

裁判救濟程序
Adjudication Relief Proceedings

壹、 上訴部分
Appeals against Judgments

一、 不服地方法院第一審判決
(1) Disagreement with a judgment of first instance

201 得上訴 (無告訴人、被害人)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

201 Appealable (No complainants or victims)

A person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 20 days since the appeal period lapses. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

202 得上訴 (有告訴人、被害人)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。告訴人或被害人如對於本判決不服者，應具備理由請求檢察官上訴，其上訴期間之計算係以檢察官收受判決正本之日期為準。

202 Appealable (With complainants or victims)

A person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 20 days since the appeal period lapses. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.] Where a complainant or victim

disagrees with this judgment, he/she shall request the prosecutor to appeal with reasons set forth. The calculation of such appeal period is based on the date on which the prosecutor accepts the original copy of the judgement.

二、 不服地方法院之協商判決

(2) Disagreement with a bargaining judgment of first instance

203 不得上訴

不得上訴。但有刑事訴訟法第 455 條之 4 第 1 項第 1 款、第 2 款、第 4 款、第 6 款、第 7 款所定情形，或協商判決違反同條第 2 項之規定者，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；如未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

203 Non-appealable

No appeals may be raised. However, in cases of the circumstances under the Code of Criminal Procedure, Article 455-4, Paragraph 1, Subparagraph 1, 2, 4, 6, and 7, or where the bargaining judgment is in violation of the provisions of Paragraph 2 of the same Article, a person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 20 days since the appeal period lapses. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

三、 不服地方法院之簡易判決

(3) Disagreement with a summary judgment of first instance

204 得上訴

如不服本件判決，得自收受送達日起 10 日內提出上訴狀，上訴於本院管轄之第二審地方法院合議庭。

204 Appealable

A person who disagrees with this judgment may file a written petition of appeal to the collegiate bench of the competent district court of second instance over which the Court has jurisdiction within 10 days calculated from the date of service of the judgement.

205 不得上訴 (刑事訴訟法第 455 條之 1 第 2 項：依第 451 條之 1 之請求所為之科刑判決，不得上訴)

不得上訴。

205 Non-appealable (The Code of Criminal Procedure, Article 455-1, Paragraph 2 : A sentence judgment by a request pursuant to Article 451-1 may not be appealed.)

No appeals may be raised.

四、 不服高等法院之第二審或第一審判決

(4) Disagreement with a judgment of second instance or first instance rendered by the High Court

206 得上訴

206 Appealable

206-1 (一般判決)

如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

206-1 (General judgment)

A person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 10 days since the appeal. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

206-2 (被告有罪部分得上訴，無罪部分不得上訴，檢察官限於刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

有罪部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

檢察官就無罪部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判第 9 條規定者為限。

刑事妥速審判法第 9 條：

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

一、判決所適用之法令抵觸憲法。

二、判決違背司法院解釋。

三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

無罪部分，被告不得上訴。

206-2 (The guilty part of the judgment made against the defendant may be appealed; the non-guilty part of the judgment made against the defendant may not be appealed; the prosecutor may only appeal under the conditions set out in the Criminal Speedy Trial Act, Article 9)

For the guilty part of the judgment, a person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 10 days since the appeal. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

For the non-guilty part of the judgment, the reasons for appeal filed by the prosecutor are limited to the conditions under the Criminal Speedy Trial Act, Article 9.

Criminal Speedy Trial Act, Article 9:

Except for the circumstances provided for in the preceding Article, if the court of second instance reaffirms the not guilty judgement rendered by the first instance, the reasons for appeal are limited to the following conditions:

1. The law or order applied in the judgement is inconsistent with the Constitution;
2. The judgement is in contradiction to the Interpretation of the Judicial Yuan;
3. The judgement is in contradiction to the precedent.

Articles 377 to 379 and Paragraph 1, Article 393 of the Code of Criminal Procedure shall not apply to the trial of the case specified in the preceding paragraph.

For the non-guilty part of the judgement, the defendant may not appeal.

206-3 (被告○○罪部分不得上訴、其餘部分得上訴，檢察官限於刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

○○罪部分，不得上訴。

其餘部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

檢察官就本判決維持第一審所為無罪判決部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判法第 9 條規定之情形者為限。

刑事妥速審判法第 9 條：

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

- 一、判決所適用之法令牴觸憲法。
- 二、判決違背司法院解釋。
- 三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

206-3 (For the part of the offense of xxx on the defendant's judgment may not be appealed; the remaining part of the judgment may be appealed; The prosecutor may only appeal under the conditions set out in the Criminal Speedy Trial Act, Article 9.)

For the part of xxx offense, it is non-appealable.

For the remaining part, a person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 10 days since the appeal. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

If the court of second instance reaffirms the not guilty judgement rendered by the first instance, the reasons for an appeal filed by the prosecutor are limited to the conditions under the Criminal Speedy Trial Act, Article 9.

Criminal Speedy Trial Act, Article 9:

Except for the circumstances provided for in the preceding Article, if the court of second instance reaffirms the not guilty judgement rendered by the first instance, the reasons for appeal are limited to the following conditions:

1. The law or order applied in the judgement is inconsistent with the Constitution;
2. The judgement is in contradiction to the Interpretation of the Judicial Yuan;
3. The judgement is in contradiction to the precedent.

Articles 377 to 379 and Paragraph 1, Article 393 of the Code of Criminal Procedure shall not apply to the trial of the case specified in the preceding paragraph.

207 不得上訴 (刑事妥速審判法第 8 條規定不得上訴之判決)

不得上訴。

207 Non-appealable (The judgment shall not be appealed under the Criminal Speedy Trial Act, Article 8)

Non-appealable.

208 不得上訴

208 Non-appealable

208-1 (刑事訴訟法第 376 條各罪之案件)

不得上訴。

208-1 (For the cases involving the various offenses under Article 376 of the Code of Criminal Procedure)

Non-appealable.

208-2 (例外得上訴第三審法院)

依據刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，得上訴第三審法院。被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

208-2 (The exception that may be appealed to the court of third instance)

In accordance with the proviso of paragraph 1 of Article 376 of the Code of Criminal Procedure, a judgment may be appealed to the court of third instance. The defendant or a person who may appeal for the interest of the defendant who disagrees with this

judgment shall file a written petition of appeal setting forth specific ground of reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal shall submit ground of reasons in writing to the Court within 10 days since the appeal. (The number of the written copies thereof to be attached shall all be the same as the number of opposing parties. [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

五、 不服刑事訴訟附帶民事訴訟判決

(5) Disagreement with the judgment for the ancillary civil action along with the criminal procedure

209 得上訴

對本判決如不服，非對刑事判決上訴時不得上訴，並應於送達後 10 日內，向本院提出上訴狀。

209 Appealable

Unless an appeal is filed for criminal judgment, a judgment cannot be appealed. A person who disagrees with this judgment shall file a written petition of appeal to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement.

貳、 抗告部分

Interlocutory Appeals against Rulings

一、 裁定

(1) Rulings

210 得抗告

210 Right to interlocutory appeals

210-1 (一般裁定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

210-1(General rulings)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of interlocutory appeal against the ruling to the Court within 5 days calculated from the date of service of the judgement.

210-2 (開始再審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於收受送達後 3 日內向本院提出抗告狀。

210-2 (Special provisions of the period for interlocutory appeals against a ruling for retrial)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of interlocutory appeal against the ruling to the Court within 3 days calculated from the date of service of the judgement.

210-3 (駁回聲請提審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀。

210-3 (Special provisions of the period for interlocutory appeals against a ruling denying the petition for habeas corpus)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of interlocutory appeal against the ruling to the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement.

210-4 (社會秩序維護法案件)

如不服本裁定，得於裁定書送達之翌日起 5 日內，以書狀敘述理由，向本庭提起抗告 (須附繕本)。

210-4 (Cases under Social Order Maintenance Act)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of interlocutory appeal with reason against the ruling to the Court within 5 days calculated from the date of service of the judgement. (A written copy thereof shall be attached.)

211 不得抗告

211 No interlocutory appeals against rulings

211-1 (一般裁定)

不得抗告。

211-1 (General rulings)

No interlocutory appeals may be raised against the rulings.

211-2 (附帶民事訴訟裁定移送民事庭)

不得抗告。

211-2 (A ruling in ancillary civil actions sending the case to a civil court)
No interlocutory appeals may be raised against the ruling.

212 **不得再抗告**

212 **No re-appeals against rulings**

212-1 (一般裁定)

不得再抗告。

212-1 (General rulings)

No re-appeals may be raised against the rulings.

212-2 (社會秩序維護法案件抗告法院之裁定)

本裁定不得再抗告。

212-2 (Rulings of the interlocutory court for cases under Social Order Maintenance Act)

No re-appeals may be raised against the rulings.

二、審判長、受命法官、受託法官、或檢察官所為第 416 條第 1 項之處分 (準抗告)

(2) Rulings made by the presiding judge, commissioned judge, requisitioned judge, or prosecutor under Article 416, Paragraph 1 (Quasi Interlocutory Appeal)

213 **準抗告**

得於 5 日內以書狀敘述理由，向法院聲請撤銷或變更。

213 **Quasi Interlocutory Appeal**

A motion to set aside or change may be filed in writing with ground of reasons to the court within 5 days.

參、覆審

Examination

214 **聲請覆審** (刑事補償事件聲請人對於受理補償事件機關之決定不服)

如不服本決定書，應於收受決定書後 20 日內，以書狀敘述理由，向本院提出聲請覆審狀，經由本院向司法院刑事補償法庭聲請覆審。

補償支付之請求，應於本補償決定書送達後 5 年內，以書狀並附戶籍謄本向本院為之，逾期不為請求者，其支付請求權消滅。

214 Appeal for re-examination (The claimant to the compensation for wrongful detentions and executions matter objects to the decision of claim rendered by the adjudicating agency.)

The claimant who objects to this decision shall file an appeal for re-examination in writing specifying the reasons for re-examination in the petition and file the petition to the court of Compensation for Wrongful Detentions and Executions of the Judicial Yuan through the Court within 20 days after the decision has delivered to the claimant.

The request of compensation payment shall be submitted to the Court in writing with a copy of domicile certification attached. The request shall be submitted within 5 years after the decision of claim is served to the claimant. The claimant's right to payment of compensation will be forfeited if the claimant fails to submit the request of payment before the specified deadline.

肆、申復、復審

Appeal and Re-Examination

215 申復、復審 (不服司法院性騷擾申訴處理評議委員會申訴決議)

對本決議有異議者，請依司法院工作場所性騷擾防治措施申訴及處理要點第 7 點規定，得於收到書面通知次日起 20 日內，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會提出申復。但申復之事由發生在後或知悉在後者，其申復之 20 日期間自知悉時起算。申復應以書面敘述理由，連同原申訴決議書影本，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會為之；亦得於收到書面通知次日起 30 日內，繕具復審書經由本院向公務人員保障暨培訓委員會提起復審。前開申訴案經結案後，不得就同一事由再提出。

215 Appeal and re-examination

(Objections to resolutions rendered by Sexual Harassment Grievances Committee of the Judicial Yuan)

If either party is not satisfied with the resolution, the complainant or the respondent of the complaint may file a written appeal within 20 days from the date of receiving

the written notice thereof to the Sexual Harassment Grievances Committee of the Judicial Yuan in accordance with Point 7 of the Complaints and Handling Guidelines for Sexual Harassment Prevention Measures at Workplace of the Judicial Yuan. However, if the cause of the appeal occurs or is known thereafter, the period of 20 days for filing the appeal shall begin from the time it is known. The appeal shall be made in writing specifying reasons, together with a copy of the original grievance resolution, to the Sexual Harassment Grievances Committee of the Judicial Yuan; or a petition may be prepared and filed for re-examination within 30 days from the date of receipt of the written notice to the Civil Service Protection and Training Commission through the Court. Once the case aforesaid is closed, neither party may file a complaint for the same incident.

裁判救濟程序

Adjudication Relief Proceedings

壹、地方法院行政訴訟庭之教示條款

Legal Notice Provisions for the Administrative Litigation Panels of the District Courts

301 得上訴

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內，以原判決違背法令為理由，向本院提出上訴狀並表明上訴理由（原判決所違背之法令及其具體內容或依訴訟資料可認為原判決有違背法令之具體事實）。其未載明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內，向本院補提理由書（上訴狀及上訴理由書均須按他造人數附繕本），並繳納上訴裁判費新臺幣 3,000 元；如未按期補提上訴理由書，則逕以裁定駁回上訴。

301 Appealable

If a party disagrees with this judgment, a written appeal petition on the ground that the original judgment is in contravention of the laws and regulations shall be filed with the Court within 20 days calculated from the date of service of the judgement indicating the reasons for the appeal (to specify the laws and regulations which the original judgment contravened and the specific content thereof; or the specific facts, as revealed by the litigation materials, which may lead to a finding that the original judgment is in contravention of said laws and regulations). If the reasons are not set forth in the appeal petition, a supplemental petition may be filed with the Court within 20 days after filing the appeal. (The number of the written copies of the appeal petition and the reasons for appeal in writing to be attached shall all be the same as the number of opposing parties.), and the court costs of NTD3,000 on an appeal shall be paid. If the appellant fails to submit the reason for the appeal within the aforementioned period, the Court shall dismiss the appeal immediately by a ruling.

302 得抗告（一般裁定）

如不服本裁定，應於送達後 10 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀。

302 Right to interlocutory appeals (General rulings)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling specifying the reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of this ruling.

303 得抗告（收容聲請裁定）

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內，向本院提出抗告狀。（應附繕本）

303 Right to interlocutory appeals (Rulings on detention applications)

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling to the Court within 5 days calculated from the date of service of this ruling. (A written copy thereof shall be attached.)

304 不得抗告

本裁定不得抗告。

304 No appeals against rulings

This ruling shall not be appealed.

305 不得聲明不服

不得聲明不服。

305 No objection may be raised

No objection may be raised.

貳、高等行政法院之教示條款

Legal Notice Provisions for the High Administrative Court

306 得上訴

一、如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（須按他造人數附繕本）。

二、上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書。（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段）

三、但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人。（同條第 1 項但書、第 2 項）

得不委任律師為訴訟代理人之情形	所需要件
(一)符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人	1. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。 2. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備會計師資格者。 3. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。
(二)非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，	1. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。 2. 稅務行政事件，具備會計師資格者。

亦得為上訴審訴訟代理人	<p>3. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>4. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。</p>
<p>是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。</p>	

306 Appealable

- (1) If a party disagrees with this judgment, a written appeal petition shall be filed with the Court within 20 days calculated from the date of service of the judgement indicating the reasons for the appeal. If the petition is filed after the judgment is announced but before it is served, a supplemental petition with reasons of the appeal shall be filed with the Court within 20 days after the judgment is served. (The number of the written copies thereof to be submitted shall be the same as the number of opposing parties.)
- (2) An appellant shall appoint an attorney as his/her advocate in the appeal and produce a power of attorney. (Administrative Litigation Act, Article 241-1, the fore part of paragraph 1)
- (3) However, provided that the following conditions are met, an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate. (the proviso of paragraph 1 and paragraph 2 of the same Article)

Conditions under which an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate	Requirements
<p>(1) When any one of the conditions set out in the right column is met, an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. The appellant or his/her legal representative is qualified to act as an attorney or is a professor or an associate professor of public law in a university or independent college accredited by the Ministry of Education. 2. For tax administrative matters, the appellant or his/her legal representative is qualified to act as a certified public accountant. 3. For patent administrative matters, the appellant or his/her legal representative is qualified to act as a

	patent attorney or legally qualified to act as a patent agent.
(2) Where a non-lawyer meets any one of the conditions set out in the right column, and the Supreme Administrative Court considers it appropriate, such a non-lawyer may also act as an advocate in the appellant court.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where the spouse, or a relative by blood within the third degree or a relative by marriage within the second degree to the appellant is qualified to act as an attorney. 2. For tax administrative matters, the person is qualified to act as a certified public accountant. 3. For patent administrative matters, the person is qualified to act as a patent attorney or legally qualified to act as a patent agent. 4. Where the appellant is a public legal person, a central or local government agency or an unincorporated group in public law and has full-time personnel who handle the legal system, legal affairs, petitions, or the business related to the litigation matter.
Whether it meets the conditions of (1) and (2) above to be an exception to the mandatory representation in court by an attorney, the appellant shall make a preliminary showing either upon appeal or upon appointing the advocate, and produce the photocopy of the document indicating the relationship specified in (2) above and the Power of Attorney.	

307 不得上訴

不得上訴。

307 Non-appealable

Non-appealable.

308 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。

308 Right to interlocutory appeals

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling specifying the reasons to the Court within 10 days calculated from the date of service of this ruling. (The number of the written copies thereof to be submitted shall be the same as the number of opposing parties.)

309 不得抗告

不得抗告。

309 No interlocutory appeals may be raised against the ruling.

No interlocutory appeals may be raised against the ruling.

310 不得聲明不服

不得聲明不服。

310 No objection may be raised.

No objection may be raised.

參、 智慧財產法院之教示條款（民事訴訟事件）

Legal Notice Provisions for the Intellectual Property Court (Civil Litigation Matters)

311 得上訴

如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本），上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，應另附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項（詳附註）所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

附註：

民事訴訟法第 466 條之 1（第 1 項、第 2 項）

對於第二審判決上訴，上訴人應委任律師為訴訟代理人。但上訴人或其法定代理人具有律師資格者，不在此限。

上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親，或上訴人為法人、中央或地方機關時，其所屬專任人員具有律師資格並經法院認為適當者，亦得為第三審訴訟代理人。

311 Appealable

If a party disagrees with this judgment, a written appeal petition shall be filed with the Court within 20 days calculated from the date of service of the judgement. If the reasons are not set forth in the appeal petition, a supplemental petition may be filed with the Court within 20 days after filing the appeal. (The number of the written copies thereof to be submitted shall all be the same as the number of opposing parties.) When an appeal is filed, a power of attorney retaining an attorney or a person qualified to act as an attorney shall be submitted; In retaining a person qualified to act as an attorney, the attorney's certificate and the photocopy of the identification document making a preliminary showing that there is the relationship between the appointor and appointee specified under the Code of Civil Procedure, Article 466-1, the proviso of paragraph 1, or paragraph 2 (see the postscript for details) shall be additionally submitted. If the appeal is filed by a retained attorney, the court costs on the appeal shall be paid along with the filing.

Postscript:

The Code of Civil Procedure, Article 466-1 (paragraph 1 and paragraph 2)

Unless the appellant or his/her statutory agent himself/herself is qualified to act as an attorney, an appellant shall appoint an attorney as his/her advocate in the appeal from the judgment of a court of second instance.

In cases where the spouse, or a relative by blood within the third degree or a relative by marriage within the second degree to the appellant is qualified to act as an attorney, and in cases where the appellant is a juridical person or a central or local government agency and has a full-time personnel who is qualified to act as an attorney, such persons may act as the advocate for the appellant in the third instance if the court considers it appropriate to permit such appointment.

312 不得上訴

本件不得上訴。

312 Non-appealable

This case is not appealable.

313 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

313 Right to interlocutory appeals

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling to the Court within 10 days calculated from the date of service of this ruling, and the court costs of NTD1,000 on an appeal against a ruling shall be paid.

314 不得抗告

本件不得抗告。

314 No appeals may be raised against the ruling.

No appeals may be raised against this case.

315 不得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

本件不得抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

315 No appeals may be raised against the ruling. (A ruling granting a confidentiality preservation order)

No appeals may be raised against this case.

This confidentiality preservation order shall become effective upon being served to the counterparty thereto.

316 **再抗告**

本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新台幣 1 千元。

316 **Right to re-appeals against rulings**

No re-appeals may be taken from this ruling except that it is based on the ground that there is a manifest error in the application of law in such ruling. If a party files a re-appeal against this ruling, a written interlocutory re-appeal petition shall be filed with the Court by the attorney retained as the agent within 10 days calculated from the date of service of the ruling, and court costs of NTD1,000 on a re-appeal from a ruling shall be paid.

317 **部分不得抗告、部分得抗告**

就准許部分不得聲明不服；就駁回部分如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

317 **Partially not appealable and partially appealable against rulings**

For the part that is granted for an appeal, no objection may be raised; for the part that is dismissed for an appeal, a person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling to the Court within 10 days calculated from the date of service of this ruling, and the court costs of NTD1,000 on an appeal against a ruling shall be paid.

318 **得異議**

不服本裁定者，應於送達後 10 日內，以書狀向司法事務官提出異議。

318 **Objectable**

If a party disagrees with this ruling, an objection to this ruling in writing shall be raised to the Court Administrator, within 10 days starting from the day following the service of this ruling.

肆、 智慧財產法院之教示條款（刑事訴訟案件）

Legal Notice Provisions for the Intellectual Property Court (Criminal Litigation Matters)

319 **得上訴**

如不服本判決應於收受本判決後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴理由者，並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）『切

勿逕送上級法院』。

319 Appealable

If a party disagrees with this judgment, a written appeal petition shall be filed with the Court within 10 days calculated from the date of service of the judgement. If the reasons are not set forth in the appeal petition, a supplemental petition may be filed with the Court within 10 days after filing the appeal. (The number of the written copies thereof to be submitted shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

320 得上訴 (不得上訴第三審判決之例外情形)

依刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

320 Appealable (The exception that may be appealed to the court of third instance)

In accordance with the proviso of Paragraph 1 of Article 376 of the Code of Criminal Procedure, where the defendant or a person who may appeal for the interest of the defendant disagrees with this judgment, he/she shall file a written petition of appeal to the Court within 10 days calculated from the date of service of this judgement; A person who fails to set forth ground of reasons in a written petition of appeal may file a supplemental petition with ground of reasons in writing to the Court within 10 days after the filing of the appeal. (The number of the written copies thereof to be submitted shall all be the same as the number of opposing parties.) [Please do not submit it directly to the Court of Appeal.]

321 不得上訴

本件不得上訴。

321 Non-appealable

This case is not appealable.

322 得抗告

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

322 Right to interlocutory appeals

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of an appeal against the ruling to the Court within 5 days calculated from the date of service of this ruling.

323 得再抗告

如不服本裁定，應於收受送達後 5 日內向本院提出再抗告狀。

323 Right to re-appeals against rulings

A person who disagrees with this ruling shall file a written petition of a re-appeal against the ruling to the Court within 5 days calculated from the date of service of this ruling.

324 不得抗告

本件不得抗告。

324 No appeals against rulings

No appeals may be raised against this case.

325 不得再抗告

本件不得再抗告。

325 No re-appeals against rulings

No re-appeals may be raised against this case.

伍、 智慧財產法院之教示條款（行政訴訟事件）

Legal Notice Provisions for the Intellectual Property Court (Administrative Litigation Matters)

326 得上訴

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，其未表明上訴理由者，應於提起上訴後 20 日內向本院補提上訴理由書；如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（均須按他造人數附繕本）。

上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段），但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人（同條第 1 項但書、第 2 項）。

得不委任律師為訴訟代理人之情形	所需要件
(一)符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人	4. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。 5. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備會計師資格者。 6. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。
(二)非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，亦得為上訴審訴訟代理人	5. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。 6. 稅務行政事件，具備會計師資格者。 7. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。 8. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。
是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。	

326 Appealable

If a party disagrees with this judgment, a written appeal petition shall be filed with the Court within 20 days calculated from the date of service of the judgement indicating the reasons for the appeal. If the reasons are not set forth in the appeal petition, a supplemental petition shall be filed with the Court within 20 days after the filing of the appeal. If the petition is filed after the judgment is announced but before it is served, a supplemental

petition with reasons of the appeal shall be filed with the Court within 20 days after the judgment is served. (The number of the written copies thereof to be submitted shall be the same as the number of opposing parties.)

An appellant shall appoint an attorney as his/her advocate in the appeal and produce a power of attorney. (Administrative Litigation Act, Article 241-1, the fore part of paragraph 1). However, provided that any of the following conditions is met, an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate. (the proviso of paragraph 1 and paragraph 2 of the same Article)

Conditions under which an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate	Requirements
(1) When any one of the conditions set out in the right column is met, an appellant may exceptionally not to appoint a lawyer as his/her advocate.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The appellant or his/her legal representative is qualified to act as an attorney or is a professor or an associate professor of public law in a university or independent college accredited by the Ministry of Education. 2. For tax administrative matters, the appellant or his/her legal representative is qualified to act as a certified public accountant. 3. For patent administrative matters, the appellant or his/her legal representative is qualified to act as a patent attorney or legally qualified to act as a patent agent.
(2) Where a non-lawyer meets any one of the conditions set out in the right column, and the Supreme Administrative Court considers it appropriate, such a non-lawyer may also	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where the spouse, or a relative by blood within the third degree or a relative by marriage within the second degree to the appellant is qualified to act as an attorney. 2. For tax administrative matters, the person is qualified to act as a certified public accountant. 3. For patent administrative matters, the person is qualified to act as a patent attorney or legally qualified to act as a patent agent.

act as an advocate in the appellant court.	4. Where the appellant is a public legal person, a central or local government agency or an unincorporated group in public law and has full-time personnel who handle the legal system, legal affairs, petitions, or the business related to the litigation matter.
Whether it meets the conditions of (1) and (2) above to be an exception to the mandatory representation in court by an attorney, the appellant shall make a preliminary showing either upon appeal or upon appointing the advocate, and produce the photocopy of the document indicating the relationship specified in (2) above and the Power of Attorney.	

327 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。

327 Right to interlocutory appeal

If a party disagrees with this ruling, a written interlocutory appeal petition shall be filed with the Court within 10 days calculated from the date of service of the ruling. (The number of the written copies thereof to be submitted shall be the same as the number of opposing parties.)

328 不得抗告

不得抗告。

328 No appeals may be against the ruling

No appeals may be raised against the ruling.

329 不得抗告（核發秘密保持命令裁定）

不得抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

329 No appeals may be against the ruling (A ruling granting a confidentiality preservation order)

No appeals may be raised against the ruling.

This confidentiality preservation order shall become effective upon being served to the counterparty thereto.

A person subject to a confidentiality preservation order shall report to court any change of

his domicile or residence.

330 部分不得抗告、部分得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

本裁定准許秘密保持命令部分不得抗告，駁回秘密保持命令部分得於十日內抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

330 Partially not appealable and partially appealable against rulings (A ruling granting a confidentiality preservation order)

For the motion that is granted for an appeal against a confidentiality preservation order, no objection may be raised; for the motion that is denied for an appeal against a confidentiality preservation order, a person who disagrees with this ruling shall file a written petition of appeal against the ruling to the Court within 10 days calculated from the date of service of this ruling.

This confidentiality preservation order shall become effective upon being served to the counterparty thereto.

A person subject to a confidentiality preservation order shall report to court any change of his domicile or residence.

331 不得聲明不服

不得聲明不服。

331 No objection

No objection may be raised against the ruling.

陸、 司法院職務評定再復核決定書之教示條款

Legal Notice Provisions for the Decision on the Re-examination of the Duty Assessment of the Judicial Yuan

332

對於本會所為再復核之決定不得以同一事由復提再復核。

對本會所為再復核之決定不服，得於決定書送達之次日起二個月內向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。但再復核申請人主張原評定影響審判獨立者，應於再復核決定書送達翌日起三十日內，向職務法庭起訴。

332

No further appeal for a re-examination may be initiated on the same ground against the decision on the re-examination rendered by the Committee.

If a judge disagrees with this decision on the re-examination rendered by the Committee, he/she may file an administrative litigation to the Taipei High Administrative Court (No. 101, Fuguo Rd., Shilin District, Taipei City,) within 2 months calculated from the following date of service of the decision.

However, provided that the petitioner for a re-examination contends that the original decision impacts on judicial independence, he/she shall file a litigation to the Court of the Judiciary within 30 days from the second day the service of the decision on the re-examination is delivered.

柒、 司法院訴願決定書之教示條款

Legal Notice Provisions for the Administrative Appeal Decision of the Judicial Yuan

333

如不服本決定，得於決定書送達之次日起二個月內，向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。

333

If the administrative appellant disagrees with this decision, he/she may file an administrative litigation to the Taipei High Administrative Court (No. 101, Fuguo Rd., Shilin District, Taipei City,) within 2 months calculated from the following date of service of the decision.

捌、 臺灣高等法院訴願決定書之教示條款

Legal Notice Provisions for the Administrative Appeal Decision of the Taiwan High Court

334

訴願人如有不服，得於決定書送達之次日起 2 個月內，向臺北高等行政法院提起行政訴訟。

334

If the administrative appellant disagrees with this decision, he/she may file an administrative litigation to the Taipei High Administrative Court within 2 months calculated from the following date of service of the decision.

裁判救濟程序

บทบัญญัติการสอนชั้นตอนช่วยการตัดสิน

壹、上訴部分

หนึ่ง ภาคอุทธรณ์

一、不服地方法院第一審判決

一、ไม่พอใจต่อการพิพากษาคัดสินชั้นที่หนึ่งของศาลท้องถิ่น

201 得上訴

(無告訴人、被害人)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

201 อุทธรณ์ได้

(กรณีไม่มีโจทก์ จำเลย)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน
พร้อมทั้งเหตุผลการอุทธรณ์ที่ชัดเจนผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังจากระยะเวลาการอุทธรณ์ครบ 20 วันแล้ว
(แบบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

202 得上訴

(有告訴人、被害人)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。告訴人或被害人如對於本判決不服者，應具備理由請求檢察官上訴，其上訴期間之計算係以檢察官收受判決正本之日期為準。

202 อุทธรณ์ได้

(กรณีมีทั้งโจทก์ จำเลย)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน
พร้อมทั้งเหตุผลการอุทธรณ์ที่ชัดเจนผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังจากระยะเวลาการอุทธรณ์ครบ 20 วันแล้ว
(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า
หากโจทก์หรือผู้เสียหายไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ต้องแสดงเหตุผลเหมาะสมร้องขอให้ช่วยอุทธรณ์
ระยะเวลาของการอุทธรณ์ให้คำนวณจากวันที่อัยการได้รับหมายตัดสินเป็นหลัก

二、不服地方法院之協商判決

203 不得上訴

不得上訴。但有刑事訴訟法第 455 條之 4 第 1 項第 1 款、第 2 款、第 4 款、第 6 款、第 7 款所定情形，或協商判決違反同條第 2 項之規定者，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；如未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

二、ไม่พอใจต่อการตัดสินเจรจาของศาลท้องถิ่น

203 ไม่มีการอุทธรณ์

ไม่มีการอุทธรณ์ แต่ถ้าเป็นกรณีกฎหมายดำเนินคดีความอาญามาตรา 455 -4 ข้อที่ 1 ข้อ 1, ข้อ 2, ข้อ 4, ข้อ 6, ข้อ 7
ที่กำหนดหรือบุคคลที่ละเมิดข้อกำหนดการตัดสินเจรจาต่อรองเดียวกันกับข้อที่ 2
ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน พร้อมทั้งเหตุผลการอุทธรณ์ที่ชัดเจน
ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังจากระยะเวลาการอุทธรณ์ครบ 20
วันแล้ว (แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

三、不服地方法院之簡易判決

204 得上訴

如不服本件判決，得自收受送達日起 10 日內提出上訴狀，上訴於本院管轄之第二審地方法院合議庭。

三、ไม่พอใจต่อการตัดสินรชวรดของศาลท้องถิ่น

204 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน
อุทธรณ์ต่อศาลท้องถิ่นชั้นที่สองที่อยู่ภายใต้การปกครองศาลนี้

205 不得上訴

(刑事訴訟法第 455 條之 1 第 2 項：依第 451 條之 1 之請求所
為之科刑判決，不得上訴)

不得上訴。

205 ไม่มีอุทธรณ์

(กฎหมายพิจารณาความอาญามาตรา 455-1 ข้อที่ 2 , ตามมาตรา 451-1 ร้องขอการตัดสินลงโทษ
ไม่มีการอุทธรณ์)

ไม่มีการอุทธรณ์

四、不服高等法院之第二審或第一審判決

四、ไม่พอใจต่อการพิจารณาตัดสินชั้นที่ 2 หรือชั้นที่ 1 ของศาลระดับสูง

206 得上訴

206 อุทธรณ์ได้

206-1 (一般判決)

如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，
其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提
理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法
院」。

206-1 (การตัดสินทั่วไป)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 10 วัน
(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

206-2 (被告有罪部分得上訴，無罪部分不得上訴，檢察官限於刑

事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

有罪部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

檢察官就無罪部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判法第 9 條規定者為限。

刑事妥速審判法第 9 條：

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

- 一、判決所適用之法令牴觸憲法。
- 二、判決違背司法院解釋。
- 三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

無罪部分，被告不得上訴。

206-2(อุทธรณ์ได้ในส่วนที่จำเลยมีโทษ ในส่วนที่ไม่มีโทษไม่มีการอุทธรณ์

อัยการถูกจำกัดการอุทธรณ์ตามการพิจารณาความอาญามาตรา 9)

กรณีมีโทษ หากไม่พอใจต่อการตัดสิน ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10
วันหลังได้รับหมายตัดสิน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 10 วัน
แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

อัยการจะใช้การยกโทษเป็นเหตุผลในการอุทธรณ์ ตามการจำกัดพิจารณาความอาญามาตรา 9

การพิจารณาความอาญามาตรา 9

นอกเหนือจากที่ข้างต้นกำหนดแล้ว

การตัดสินของศาลชั้นที่สองจะรักษาผลการตัดสินยกโทษตามชั้นที่หนึ่ง
เหตุผลของการอุทธรณ์จะจำกัดในเนื้อหาดังต่อไปนี้

(1) การตัดสินจะใช้พระราชกฤษฎีกาใกล้เคียงรัฐธรรมนูญ

(2) กรณีการตัดสินละเมิดพรบ.

(3) การตัดสินละเมิดต่อการตีความศาลตุลา

การพิจารณาความอาญามาตรา 377 ถึงมาตรา 379 มาตรา 393 ข้อที่กำหนด
จะใช้กับการพิจารณาคดีแรกไม่ได้ กรณียกโทษ จำเลยอุทธรณ์ไม่ได้

206-3 (被告○○罪部分不得上訴、其餘部分得上訴，檢察官限於 刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

○○罪部分，不得上訴。

其餘部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

檢察官就本判決維持第一審所為無罪判決部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判法第 9 條規定之情形者為限。

刑事妥速審判法第 9 條：

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

- 一、判決所適用之法令抵觸憲法。
- 二、判決違背司法院解釋。
- 三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

206-3(ส่วนที่จำเลยอุทธรณ์ไม่ได้กรณีอื่นๆอุทธรณ์ได้

อัยการถูกจำกัดการอุทธรณ์ตามการพิจารณาความอาญามาตรา 9 ส่วนที่ 00 โทษ ไม่มีการอุทธรณ์

ส่วนอื่นหากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน

ต้องยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์

ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 10 วัน

แบบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

อัยการจะรักษาคำตัดสินตามการพิจารณาตัดสินยกโทษของศาลชั้นแรก เป็นเหตุผลในการอุทธรณ์
ตามการจำกัดพิจารณาความอาญามาตรา 9

การพิจารณาความอาญามาตรา 9

นอกเหนือจากที่ข้างต้นกำหนดแล้ว

การพิจารณาของศาลชั้นที่สองจะรักษาผลการตัดสินยกโทษตามชั้นที่หนึ่ง
เหตุผลของการอุทธรณ์จะจำกัดในเนื้อหาดังต่อไปนี้

(1) การตัดสินจะใช้พระราชกฤษฎีกาใกล้เคียงรัฐธรรมนูญ

(2) กรณีการตัดสินละเมิดพรบ.

(3) การตัดสินละเมิดต่อการตีความศาลตุลา

การพิจารณาความอาญามาตรา 377 ถึงมาตรา 379 มาตรา 393 ข้อที่ 1 กำหนด
จะใช้กับการพิจารณาคดีแรกไม่ได้

207 不得上訴

(刑事妥速審判法第 8 條規定不得上訴之判決)

不得上訴。

207 ไม่มีการอุทธรณ์

(การพิจารณาความอาญามาตรา 8 กำหนดผลการตัดสินอุทธรณ์ไม่ได้)

ไม่มีการอุทธรณ์

208 不得上訴

208 ไม่มีการอุทธรณ์

208-1 (刑事訴訟法第 376 條各罪之案件)

不得上訴。

208-1 (วิธีพิจารณาความอาญามาตรา 376 โทษของทุกคดี)

ไม่มีการอุทธรณ์

208-2 (例外得上訴第三審法院)

依據刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，得上訴第三審法院。
被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達

後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

208-2(ยกเว้นการพิจารณาของศาลชั้นที่สามอุทธรณ์ได้)

ตามวิธีพิจารณาความอาญามาตรา 376 ข้อที่ 1 กำหนด	อุทธรณ์ศาลชั้นที่สามได้
จำเลยหรือผู้ที่มีผลประโยชน์การอุทธรณ์ของจำเลย	หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน
ต้องยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน	ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมต่อศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 10 วัน	
(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี) 「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」	

五、不服刑事訴訟附帶民事訴訟判決

209 得上訴

對本判決如不服，非對刑事判決上訴時不得上訴，並應於送達後 10 日內，向本院提出上訴狀。

5. ไม่พอใจต่อการตัดสินพิจารณาความคดีอาญาพร้อมคดีแพ่ง

209 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินนี้	อุทธรณ์ไม่ได้เมื่อไม่อุทธรณ์ต่อผลการตัดสินความอาญา
ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน	

貳、抗告部分

สอง กรณีการคัดค้าน

一、裁定

1. ตัดสิน

210 得抗告

210 คัดค้านได้

210-1 (一般裁定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

210-1(การตัดสินทั่วไป)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินนี้ ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 5 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

210-2 (開始再審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於收受送達後 3 日內向本院提出抗告狀。

210-2(การกำหนดพิเศษช่วงเวลาของการเริ่มพิจารณาตัดสินการคัดค้านซ้ำ)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินนี้ ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 3 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

210-3 (駁回聲請提審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀。

210-3(กำหนดการพิเศษของการปฏิเสธการร้องขอพิจารณาตัดสินการคัดค้าน)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินนี้ ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

210-4 (社會秩序維護法案件)

如不服本裁定，得於裁定書送達之翌日起 5 日內，以書狀敘述理由，向本庭提起抗告（須附繕本）。

210-4(คดีกฎหมายการรักษาระเบียบของสังคม)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินนี้ ให้ยื่นหนังสือแสดงเหตุผลการคัดค้านต่อศาลภายใน 5 วันนับจากวันได้รับหมายตัดสิน(ต้องแนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษร)

211 不得抗告

211 ไม่มีการคัดค้าน

211-1 (一般裁定)

不得抗告。

211-1(การตัดสินทั่วไป)

ไม่มีการคัดค้าน

211-2 (附帶民事訴訟裁定移送民事庭)

不得抗告。

211-2(การดำเนินคดีแพ่งโอนไปยังศาลแพ่ง)

ไม่มีการคัดค้าน

212 不得再抗告

212 ไม่มีการคัดค้านซ้ำ

212-1 (一般裁定)

不得再抗告。

212-1(การตัดสินทั่วไป)

ไม่มีการคัดค้านซ้ำ

212-2 (社會秩序維護法案件抗告法院之裁定)

本裁定不得再抗告。

212-2(คัดค้านการตัดสินของศาล กรณีกฎหมายการรักษาระเบียบสังคม)

การตัดสินนี้ไม่มีการคัดค้านซ้ำ

二、審判長、受命法官、受託法官、或檢察官所為第 416 條第 1 項之處分 (準抗告)

2. ประธานผู้พิพากษา,ผู้พิพากษาแต่งตั้ง,ผู้พิพากษามอบหมายหรืออัยการ ลงโทษตามมาตรา416ข้อที่1
(คัดค้านได้)

213 準抗告

得於 5 日內以書狀敘述理由，向法院聲請撤銷或變更。

213 อนุญาตคัดค้าน

ยื่นหนังสือแสดงเหตุผลยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงต่อศาลภายในวัน

參、覆審

สาม การพิจารณาอีกครั้ง

214 聲請覆審

(刑事補償事件聲請人對於受理補償事件機關之決定不服)

如不服本決定書，應於收受決定書後 20 日內，以書狀敘述理

由，向本院提出聲請覆審狀，經由本院向司法院刑事補償法庭聲請覆審。

補償支付之請求，應於本補償決定書送達後 5 年內，以書狀並附戶籍謄本向本院為之，逾期不為請求者，其支付請求權消滅。

214 การยื่นเรื่องขอพิจารณาอีกครั้ง

(ผู้ร้องขอชดเชยคดีอาญาไม่พอใจต่อการตัดสินใจของหน่วยงานที่รับผิดชอบการชดเชยคดีอาญา)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินใจ ให้ยื่นหนังสือแสดงเหตุผลร้องขอต่อศาลดำเนินการพิจารณาอีกครั้ง ภายใน 20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน โดยศาลจะเป็นผู้ยื่นร้องขอต่อศาลตุลาการในการพิจารณาอีกครั้ง

การเรียนร้องค่าใช้จ่ายการชดเชย ให้ยื่นหนังสือพร้อมแนบคัดสำเนาทะเบียนบ้านต่อศาลภายใน 5 ปีหลังจากได้รับหนังสือตัดสินชดเชย ผู้ที่ร้องขอเกินเวลาที่กำหนด จะหมดสิทธิ์ในการร้องค่าชดเชย

肆、申復、復審

สี่ คำร้องขอ พิจารณาอีกครั้ง

215 申復、復審

(不服司法院性騷擾申訴處理評議委員會申訴決議)

對本決議有異議者，請依司法院工作場所性騷擾防治措施申訴及處理要點第 7 點規定，得於收到書面通知次日起 20 日內，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會提出申復。但申復之事由發生在後或知悉在後者，其申復之 20 日期間自知悉時起算。申復應以書面敘述理由，連同原申訴決議書影本，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會為之；亦得於收到書面通知次日起 30 日內，繕具復審書經由本院向公務人員保障暨培訓委員會提起復審。前開申訴案經結案後，不得就同一事由再提出。

215 คำร้องขอ พิจารณาอีกครั้ง

(ไม่พอใจต่อมติคณะกรรมการตรวจสอบร้องเรียนการล่วงละเมิดทางเพศแห่งศาลตุลาการ)

ผู้ที่มีข้อสงสัยต่อมตินี้

ให้ร้องเรียนตามมาตรการป้องกันการล่วงละเมิดทางเพศในสถานที่ศาลตุลาการและหัวข้อจัดการข้อที่ 7 กำหนด
ยื่นคำร้องขอต่อคณะกรรมการตรวจสอบร้องเรียนการล่วงละเมิดทางเพศแห่งศาลตุลาการภายใน 20 วันนับจากวันที่ได้รับหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร แต่สาเหตุการร้องขอเกิดขึ้นภายหลังหรือผู้ที่รับรู้ภายหลัง

裁判救濟程序

บทบัญญัติการสอนชั้นตอนช่วยการตัดสิน

壹、地方法院行政訴訟庭之教示條款

บทบัญญัติการสอนการดำเนินการปกครองของศาลท้องถิ่น

301 得上訴

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內，以原判決違背法令為理由，向本院提出上訴狀並表明上訴理由（原判決所違背之法令及其具體內容或依訴訟資料可認為原判決有違背法令之具體事實）。其未載明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內，向本院補提理由書（上訴狀及上訴理由書均須按他造人數附繕本），並繳納上訴裁判費新臺幣 3,000 元；如未按期補提上訴理由書，則逕以裁定駁回上訴。

301 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน เมื่อได้รับหมายตัดสินภายใน 20 วัน

ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์แสดงผลการอุทธรณ์ต่อศาลอย่างชัดเจน

โดยใช้ผลการตัดสินเดิมที่ละเมิดกฎหมายเป็นเหตุผล(ผลการตัดสินเดิมที่มีการละเมิดทางกฎหมายและเนื้อหาที่เ

พาะเจาะจงหรือข้อมูลของการดำเนินคดีที่แสดงถึงข้อเท็จจริงของการละเมิดกฎหมาย)

ผู้ที่ไม่ได้รับเหตุผลของการอุทธรณ์ ต้องส่งหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมให้กับศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 20 วัน

(หนังสืออุทธรณ์และหนังสือเหตุผลการอุทธรณ์ต้องเป็นหนังสือลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)

พร้อมทั้งชำระค่าตัดสินใจการอุทธรณ์ 3000 ดอลลาร์ได้ในวัน หากไม่ส่งหนังสือเหตุผลการอุทธรณ์ตามเวลาดำหนด

จะพิจารณาปฏิเสธการอุทธรณ์

302 得抗告 (一般裁定)

如不服本裁定，應於送達後 10 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀。

302 กัดค้านได้ (การตัดสินใจทั่วไป)

หากไม่พอใจต่อการตัดสินใจนี้ ให้ยื่นหนังสือเหตุผลการคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสินใจ

303 得抗告 (收容聲請裁定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內，向本院提出抗告狀。(應附繕本)

303 กัดค้านได้ (การตัดสินใจเรื่องการกักกัน)

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินใจ ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 5 วันหลังได้รับหมายตัดสินใจ

(ต้องเป็นหนังสือลายลักษณ์อักษร)

304 不得抗告

本裁定不得抗告。

304 ไม่มีการคัดค้าน

ผลการตัดสินนี้ไม่มีการคัดค้าน

305 不得聲明不服

不得聲明不服。

305 ไม่แสดงความไม่พอใจ

ไม่แสดงความไม่พอใจ

貳、高等行政法院之教示條款

บทบัญญัติการสอนของศาลปกครองชั้นสูง

306 得上訴

一、如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（須按他造人數附繕本）。

二、上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書。（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段）

三、但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人。（同條第 1 項但書、第 2 項）

306 อุทธรณ์ได้

1. หากไม่พอใจต่อการตัดสินนี้ ต้องยื่นหนังสืออุทธรณ์พร้อมแสดงเหตุผลการอุทธรณ์ต่อศาลภายใน 20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน สำหรับผู้ที่อุทธรณ์หลังการแจ้งผลตัดสินแต่ก่อนได้รับหมายตัดสิน ควรส่งหนังสือเหตุผลการอุทธรณ์เพิ่มเติมต่อศาลภายใน 20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน (แบบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)
2. ควรแต่งตั้งทนายความเป็นตัวแทนในการยื่นเรื่องอุทธรณ์ พร้อมแนบหนังสือแต่งตั้ง (กฎหมายการพิจารณาคดีมาตรา 241-1 ข้อที่ 1 วรรคหน้า)
3. ผู้ที่ตรงตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้ อนุญาตไม่ต้องแต่งตั้งทนายความเป็นตัวแทนในการดำเนินคดี (มาตราเดียวกันข้อที่ 1 หมายเหตุ ข้อที่ 2)

307 不得上訴

不得上訴。

307 ไม่มีการอุทธรณ์

ไม่มีการอุทธรณ์

308 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。

308 คัดค้านได้

หากไม่พอใจในต่อผลการตัดสิน

ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)

309 不得抗告

不得抗告。

309 ไม่มีการคัดค้าน

ไม่มีการคัดค้าน

310 不得聲明不服

不得聲明不服。

310 ไม่แสดงความไม่พอใจ

ไม่แสดงความไม่พอใจ

參、智慧財產法院之教示條款（民事訴訟事件）

3. บทบัญญัติการสอนศาลทรัพย์สินทางปัญญา(การดำเนินคดีแพ่ง)

311 得上訴

如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本），上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，應另附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項（詳附註）所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

附註：

民事訴訟法第 466 條之 1（第 1 項、第 2 項）

對於第二審判決上訴，上訴人應委任律師為訴訟代理人。但上訴人或其法定代理人具有律師資格者，不在此限。

上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親，或上訴人為法人、中央或地方機關時，其所屬專任人員具有律師資格並經法院認為適當者，亦得為第三審訴訟代理人。

311 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

ผู้ที่ไม่ได้แสดงเหตุผลการอุทธรณ์

ต้องเพิ่มเติมหนังสือเหตุผลการอุทธรณ์ต่อศาลภายใน 20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน (แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)

เมื่อทำการอุทธรณ์ต้องมีหนังสือมอบอำนาจของการแต่งตั้งทนายความหรือผู้มีคุณวุฒิทนายความ

การแต่งตั้งผู้มีคุณวุฒิทนายความ

ต้องแนบหนังสือรับรองคุณวุฒิทนายความและสำเนาหนังสือมอบอำนาจระหว่างผู้มอบอำนาจอธิบายกับผู้รับมอบ

อำนาจตามกฎหมายการพิจารณาคดีแพ่งมาตรา 466-1 ข้อที่ 1 หรือข้อที่ 2 กำหนด (เนื้อหาตามหมายเหตุ)

กรณีทนายความแต่งตั้งเป็นผู้ยื่นอุทธรณ์ ควรชำระค่าตัดสินการอุทธรณ์พร้อมกัน

หมายเหตุ

กฎหมายการดำเนินคดีแพ่งมาตรา 466 -1 (ข้อที่ 1 ข้อที่ 2)

เกี่ยวกับการอุทธรณ์การพิจารณาคดีชั้นที่สอง

ผู้อุทธรณ์จะต้องแต่งตั้งทนายความเป็นตัวแทนของการดำเนินคดี

หากผู้อุทธรณ์หรือตัวแทนทางกฎหมายมีคุณวุฒิทนายความ จะไม่อยู่ในกำหนดนี้

คู่สมรสของผู้อุทธรณ์ ญาติทางสายเลือด พี่น้องทางคู่สมรส หรือผู้อุทธรณ์เป็นนักกฎหมาย

สถาบันกลางหรือหน่วยงานท้องถิ่น

บุคคลเฉพาะที่มีคุณวุฒิทนายความและได้ผ่านการพิจารณาจากศาลว่าเป็นผู้ที่เหมาะสม

จะเป็นตัวแทนการดำเนินคดีระดับชั้นที่สามได้

312 不得上訴

本件不得上訴。

312 ไม่มีการอุทธรณ์

คดีนี้ไม่มีการอุทธรณ์

313 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告

費新臺幣 1,000 元。

313 คัดค้านได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

พร้อมทั้งชำระค่าการคัดค้าน 1000 ดอลลาร์ไต้หวัน

314 不得抗告

本件不得抗告。

314 ไม่มีการคัดค้าน

คดีนี้ไม่มีการคัดค้าน

315 不得抗告（核發秘密保持命令裁定）

本件不得抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

315 ไม่มีการคัดค้าน(ออกคำสั่งตัดสินเก็บรักษาเป็นความลับ)

ไม่มีการคัดค้าน

คำสั่งเก็บรักษาเป็นความลับนี้ จะมีประสิทธิภาพเกิดขึ้นเมื่อหมายคำสั่งส่งถึงบุคคลทั้งคู่

316 再抗告

本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新台幣 1 千元。

316 การคัดค้านซ้ำ

การตัดสินนี้นอกจากจะใช้เหตุผลของกฎหมายมีข้อผิดพลาดแล้ว จะไม่มีการคัดค้าน หากมีการคัดค้านซ้ำ

ให้ตัวแทนทนายความแต่งตั้งยื่นหนังสือคัดค้านซ้ำต่อศาลภายใน10วันหลังได้รับหมายตัดสิน

พร้อมทั้งชำระค่าคัดค้านซ้ำ1000 ดอลลาร์ได้ในวัน

317 部分不得抗告、部分得抗告

就准許部分不得聲明不服；就駁回部分如不服本裁定，應於送達後

10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

317 ในส่วนที่ไม่มีการคัดค้าน ในในส่วนที่คัดค้านได้

ในส่วนที่ไม่อนุญาตแสดงความไม่พอใจ เมื่อถูกปฏิเสธพิจารณาบางส่วนที่เกิดความไม่พอใจ

ต้องยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน พร้อมทั้งชำระค่าคัดค้าน 1000 ดอลลาร์ได้ในวัน

318 得異議

不服本裁定者，應於送達後 10 日內，以書狀向司法事務官提出異議。

318 อนุญาตให้ร้องเรียน

ผู้ที่ไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสือร้องเรียนต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายตุลาการภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

肆、智慧財產法院之教示條款（刑事訴訟案件）

บทบัญญัติการสอนศาลทรัพย์สินทางปัญญา(การดำเนินคดีอาญา)

319 得上訴

如不服本判決應於收受本判決後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未

敘述上訴理由者，並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書狀

（均須按他造當事人之人數附繕本）『切勿逕送上級法院』。

319 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสินให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลต่อศาลภายใน 10 วันหลังจากอุทธรณ์(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)
「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

320 得上訴 (不得上訴第三審判決之例外情形)

依刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，被告或得為被告利益上訴
之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，
其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書
(均須按他造當事人之人數附繕本)「切勿逕送上級法院」。

320 อุทธรณ์ได้ (สำหรับกรณียกเว้นไม่มีการอุทธรณ์ต่อการพิจารณาตัดสินชั้นที่สาม-ไม่มีกรอุทธรณ์)
ตามกฎหมายการพิจารณาคดีอาญามาตรา 376 ข้อที่ 1 กำหนด จำเลยหรือผู้อุทธรณ์เพื่อผลประโยชน์ของจำเลย
หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์ต่อศาลภายใน 10 วัน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลการอุทธรณ์
ต้องยื่นหนังสือเหตุผลต่อศาลภายใน 10 วันหลังจากอุทธรณ์(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)
「อย่าส่งไปยังศาลที่สูงกว่า」

321 不得上訴

本件不得上訴。

321 ไม่มีการอุทธรณ์

คดีนี้ไม่มีการอุทธรณ์

322 得抗告

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

322 กัดค้านได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ขึ้นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 5 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

323 得再抗告

如不服本裁定，應於收受送達後 5 日內向本院提出再抗告狀。

323 กัดค้านซ้ำได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน ขึ้นหนังสือคัดค้านซ้ำต่อศาลภายใน 5 วันหลังได้รับหมายตัดสิน

324 不得抗告

本件不得抗告。

324 ไม่มีการคัดค้าน

คดีนี้ไม่มีการคัดค้าน

325 不得再抗告

本件不得再抗告。

325 ไม่มีการคัดค้านซ้ำ

คดีนี้ไม่มีการคัดค้านซ้ำ

伍、智慧財產法院之教示條款（行政訴訟事件）

บทบัญญัติการสอนของศาลทรัพย์สินทางปัญญา(การดำเนินคดีปกครอง)

326 得上訴

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，其未表明上訴理由者，應於提起上訴後 20 日內向本院補提上訴理由書；如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（均須按他造人數附繕本）。

上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段），但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人（同條第 1 項但書、第 2 項）。

326 อุทธรณ์ได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน เมื่อได้รับหมายตัดสินภายใน 20 วัน

ให้ยื่นหนังสืออุทธรณ์แสดงผลการอุทธรณ์ต่อศาลอย่างชัดเจน ผู้ที่ไม่ได้ระบุเหตุผลของการอุทธรณ์

ต้องส่งหนังสือเหตุผลเพิ่มเติมให้กับศาลหลังการอุทธรณ์ภายใน 20 วัน

สำหรับผู้ที่อุทธรณ์หลังการแจ้งผลตัดสินแต่ก่อนที่จะได้รับหมายตัดสิน

ควรต้องส่งหนังสือเหตุผลการอุทธรณ์เพิ่มเติมต่อศาลภายใน

20 วันหลังได้รับหมายตัดสิน(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)

ควรแต่งตั้งทนายความเป็นตัวแทนยื่นเรื่องอุทธรณ์ พร้อมแนบหนังสือแต่งตั้ง(กฎหมายการพิจารณาคดีมาตรา

241-1 ข้อที่1 วรรคหน้า) ผู้ที่ตรงตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้

อนุญาตไม่ต้องแต่งตั้งทนายความเป็นตัวแทนในการดำเนินคดี(มาตราเดียวกันข้อที่1 หมายเหตุ ข้อที่ 2)

327 得抗告

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。

327 คัดค้านได้

หากไม่พอใจต่อผลการตัดสิน

ให้ยื่นหนังสือคัดค้านต่อศาลภายใน 10 วันหลังได้รับหมายตัดสิน(แนบหนังสือเป็นลายลักษณ์อักษรตามจำนวนคู่กรณี)

328 不得抗告

不得抗告。

328 ไม่มีการคัดค้าน

ไม่มีการคัดค้าน

329 不得抗告（核發秘密保持命令裁定）

不得抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

329 ไม่มีการคัดค้าน(ออกคำสั่งตัดสินเก็บรักษาเป็นความลับ)

ไม่มีการคัดค้าน

คำสั่งเก็บรักษาเป็นความลับนี้ จะมีประสิทธิภาพเกิดขึ้นเมื่อหมายคำสั่งส่งถึงบุคคลทั้งคู่

บุคคลที่ถูกสั่งให้เก็บเป็นความลับ เมื่อมีการย้ายถิ่นฐานที่พำนักอาศัย จะต้องแจ้งให้ศาลทราบ

330 部分不得抗告、部分得抗告（核發秘密保持命令裁定）

本裁定准許秘密保持命令部分不得抗告，駁回秘密保持命令部分得

於十日內抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

330 ในส่วนที่ไม่มีการคัดค้าน ในส่วนที่อนุญาตคัดค้าน(ออกคำสั่งตัดสินเก็บรักษาเป็นความลับ)

ในส่วนของผลตัดสินออกคำสั่งรักษาความลับนี้จะไม่มีการคัดค้าน

ในส่วนที่ถูกปฏิเสธสั่งการเก็บรักษาเป็นความลับต้องคัดค้านภายใน10วัน

คำสั่งเก็บรักษาความลับนี้ จะมีประสิทธิภาพเกิดขึ้นเมื่อหมายคำสั่งส่งถึงบุคคลทั้งคู่

บุคคลที่ถูกสั่งให้เก็บเป็นความลับ เมื่อมีการย้ายถิ่นฐานที่พำอาศัย จะต้องแจ้งให้ศาลทราบ

331 不得聲明不服

不得聲明不服。

331 ไม่แสดงความไม่พอใจ

ไม่แสดงความไม่พอใจ

陸、司法院職務評定再復核決定書之教示條款

บทบัญญัติการสอนของหนังสือวิธีตัดสินตรวจสอบอีกครั้งในการประเมินหน้าที่สภาตุลาการ

332

對於本會所為再復核之決定不得以同一事由復提再復核。

對本會所為再復核之決定不服，得於決定書送達之次日起二個月內

向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。

但再復核申請人主張原評定影響審判獨立者，應於再復核決定書送達翌日起三十日內，向職務法庭起訴。

332

สำหรับการตรวจสอบตัดสินอีกครั้งของหน่วยงานนี้ไม่ให้ใช้เหตุผลซ้ำในการยื่นขอประเมินอีกครั้ง

ไม่พอใจต่อการตรวจสอบตัดสินประเมินซ้ำของหน่วยงานนี้

ให้ดำเนินการยื่นเรื่องต่อศาลปกครองระดับสูงไทย(เลขที่101 ถนนสุโก้ว เขตช้อหลิน ไทย) ภายใน 2

เดือนถัดจากวันที่ได้รับหนังสือตัดสิน

แต่เมื่อผู้ตรวจสอบอ้างว่าการประเมินแรกมีผลต่อการพิจารณาอิสระให้ยื่นคำฟ้องต่อศาลตำแหน่ง ภายใน 30

วันนับจากวันที่ได้รับผลตรวจสอบตัดสินอีกครั้ง

柒、司法院訴願決定書之教示條款

บทบัญญัติการสอนของหนังสือตัดสินคำร้องศาลตุลา

333

如不服本決定，得於決定書送達之次日起二個月內，向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。

333

หากไม่พอใจต่อการตัดสินนี้ ให้ดำเนินการยื่นเรื่องต่อศาลปกครองระดับสูงไทเป(เลขที่101 ถนนผู้โก้ว

เขตซื่อหลิน ไทเป) ภายใน 2 เดือนถัดจากวันที่ได้รับหนังสือตัดสิน

捌、臺灣高等法院訴願決定書之教示條款

บทบัญญัติการสอนของหนังสือตัดสินคำร้องของศาลชั้นสูงไต้หวัน

334

訴願人如有不服，得於決定書送達之次日起 2 個月內，向臺北高等
行政法院提起行政訴訟。

334

หากผู้อุทธรณ์ไม่พอใจ ให้ดำเนินการยื่นเรื่องต่อศาลปกครองระดับสูงไทเป ภายใน 2

เดือนถัดจากวันที่ได้รับหนังสือตัดสิน

裁判救濟程序

Điều khoản hướng dẫn trình tự khiếu nại bằng văn bản đối với phán quyết

壹、上訴部分

I. Về việc kháng cáo

一、不服地方法院第一審判決

1. Không đồng ý với phán quyết sơ thẩm của Tòa án địa phương

201 得上訴

201 Được kháng cáo

(無告訴人、被害人)

(Không có nguyên đơn, người bị hại)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo. Nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn nêu rõ lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

202 得上訴

202 Được kháng cáo

(有告訴人、被害人)

(Có nguyên đơn, người bị hại)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並

應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。告訴人或被害人如對於本判決不服者，應具備理由請求檢察官上訴，其上訴期間之計算係以檢察官收受判決正本之日期為準。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo. Nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn nêu rõ lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án. Nguyên đơn hoặc người bị hại nếu không đồng ý với phán quyết này, phải có lý do để yêu cầu kiểm sát viên kháng cáo, cách tính toán khoảng thời gian kháng cáo được dựa trên ngày mà kiểm sát viên nhận được bản chính của văn bản phán quyết.

二、不服地方法院之協商判決

2. Không đồng ý với phán quyết thương lượng của Tòa án địa phương

203 不得上訴

203 Không được kháng cáo

不得上訴。但有刑事訴訟法第 455 條之 4 第 1 項第 1 款、第 2 款、第 4 款、第 6 款、第 7 款所定情形，或協商判決違反同條第 2 項之規定者，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；如未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Không được kháng cáo. Nhưng nếu thuộc trường hợp được quy định tại điểm 1, điểm 2, điểm 4, điểm 6, điểm 7 của khoản 1 điều 455-4 trong Luật tố tụng hình sự, hoặc phán quyết thương lượng vi phạm quy định của khoản 2 điều 455-4, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày

phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo. Nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn nêu rõ lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

三、不服地方法院之簡易判決

3. Không đồng ý với phán quyết mà Tòa án địa phương đã áp dụng thủ tục rút gọn

204 得上訴

204 Được kháng cáo

如不服本件判決，得自收受送達日起 10 日內提出上訴狀，上訴於本院管轄之第二審地方法院合議庭。

Khi không đồng ý với phán quyết của vụ án này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, kháng cáo với Hội đồng xét xử của phiên tòa xét xử lần hai trực thuộc Tòa án địa phương có thẩm quyền.

205 不得上訴

205 Không được kháng cáo

(刑事訴訟法第 455 條之 1 第 2 項：依第 451 條之 1 之請求所為之科刑判決，不得上訴)

(Khoản 2 điều 455-1 Luật tố tụng hình sự: Căn cứ theo quy định của điều 451-1 phán quyết khung hình phạt, không được kháng cáo) 不得上訴。

Không được kháng cáo.

四、不服高等法院之第二審或第一審判決

4. Không đồng ý với phán quyết lần hai hoặc lần đầu của Tòa án Cấp cao

206 得上訴

206 Được kháng cáo

206-1 (一般判決)

206-1 (Phán quyết chung)

如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo. Nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn nêu rõ lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

206-2 (被告有罪部分得上訴，無罪部分不得上訴，檢察官限於刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

206-2 (Bị cáo bị kết án có tội được quyền kháng cáo, bị cáo được kết án vô tội không được quyền kháng cáo, kiểm sát viên được kháng cáo trong giới hạn trường hợp được quy định tại điều 9 luật xét xử thỏa đáng và nhanh chóng)

有罪部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Nếu bị cáo bị kết án có tội, nêu không đồng ý với phán quyết, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo. Nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn nêu rõ lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). “Tuyệt đối không nộp đơn trực tiếp cho cấp trên của Tòa án”.

檢察官就無罪部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判第 9

條規定者為限。

Kiểm sát viên đưa ra lý do kháng cáo liên quan đến hành vi vô tội, được giới hạn theo quy định điều 9 luật xét xử thỏa đáng và nhanh chóng .

刑事妥速審判法第 9 條：

Điều 9 luật xét xử thỏa đáng và nhanh chóng:

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

Ngoại trừ trường hợp nêu trên, Tòa án xét xử lần hai giữ nguyên kết quả xét xử lần đầu với phán quyết vô tội, lý do kháng cáo, chỉ giới hạn với những điều sau:

一、判決所適用之法令抵觸憲法。

1.Điều luật được áp dụng cho phán quyết vi phạm hiến pháp.

二、判決違背司法院解釋。

2.Phán quyết trái với giải thích của Viện Tư Pháp.

三、判決違背判例。

3.Phán quyết trái với án lệ.

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

Căn cứ theo quy định điều 377 đến điều 379, điểm 1 điều 393 Luật tố tụng hình sự để xét xử các vụ án trên, không được áp dụng.

無罪部分，被告不得上訴。

Nếu kết án vô tội, bị cáo không được phép kháng cáo.

206-3 (被告○○罪部分不得上訴、其餘部分得上訴，檢察官限於
刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

206-3 (Về tội ○○ của Bị cáo không được quyền kháng cáo, phần còn lại
được quyền kháng cáo, Kiểm sát viên chỉ được kháng cáo theo
giới hạn thuộc quy định điều 9 luật xét xử thỏa đáng và nhanh
chóng)

○○罪部分，不得上訴。

Về tội ○○ không được phép kháng cáo.

其餘部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Về các phần còn lại, khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn bổ sung có nêu rõ lý do cho Tòa án (đều phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

檢察官就本判決維持第一審所為無罪判決部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判法第 9 條規定之情形者為限。

Đối với phán quyết sơ thẩm cho rằng vô tội, kiểm sát viên chỉ được kháng cáo theo giới hạn thuộc quy định điều 9 luật xét xử thỏa đáng và nhanh chóng

刑事妥速審判法第 9 條：

Điều 9 luật thỏa đáng và nhanh chóng xét xử định khung hình phạt：

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

Ngoại trừ các trường hợp nêu trên, phán quyết lần hai giữ nguyên phán quyết không có tội của phán quyết lần đầu, đưa ra kháng cáo, chỉ giới hạn với những điều sau::

一、判決所適用之法令抵觸憲法。

1. Điều luật được áp dụng cho phán quyết vi phạm hiến pháp.

二、判決違背司法院解釋。

2. Phán quyết trái với giải thích của Viện Tư Pháp.

三、判決違背判例。

3. Phán quyết trái với án lệ.

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

Căn cứ theo quy định điều 377 đến điều 379, điểm 1 điều 393 Luật tố tụng hình sự để xét xử các vụ án trên, không được áp dụng.

207 不得上訴

207 Không được kháng cáo

(刑事妥速審判法第 8 條規定不得上訴之判決)

(Phán quyết không cho phép kháng cáo theo quy định của điều 8 luật thỏa đáng và nhanh chóng xét xử định khung hình phạt)

不得上訴。

Không được kháng cáo.

208 不得上訴

208 Không được kháng cáo

208-1 (刑事訴訟法第 376 條各罪之案件)

208-1 (Vụ án gồm các tội tại điều 376 Luật tố tụng hình sự)

不得上訴。

Không được kháng cáo.

208-2 (例外得上訴第三審法院)

208-2 (Các trường hợp ngoại lệ được kháng cáo tại Tòa án xét xử lần thứ ba)

依據刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，得上訴第三審法院。被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書(均須按他造當事人之人數附繕本)「切勿逕送上級法院」。

Căn cứ theo quy định khoản 1 điều 376 Luật tố tụng hình sự, được

kháng cáo tại Tòa án xét xử lần thứ ba.

Bị cáo hoặc người vì lợi ích của bị cáo mà kháng cáo, khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, nếu chưa nêu ra lý do kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày sau khi đưa ra kháng cáo phải bổ sung đơn có nêu lý do cho Tòa án (đều phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

五、不服刑事訴訟附帶民事訴訟判決

5. Không đồng ý với phán quyết của tố tụng hình sự đi kèm với tố tụng dân sự

209 得上訴

209 Được kháng cáo

對本判決如不服，非對刑事判決上訴時不得上訴，並應於送達後 10 日內，向本院提出上訴狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, khi kháng cáo về vụ án không phải là vụ án hình sự thì không được phép kháng cáo, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án.

貳、抗告部分

II. Về việc kháng cáo

一、裁定

1. Phán quyết

210 得抗告

210 Được kháng cáo

210-1 (一般裁定)

210-1 (Phán quyết chung)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi phán quyết tổng đạt, trong thời hạn 5 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án.

210-2 (開始再審裁定抗告期間之特別規定)

210-2 (Quy định đặc biệt về việc bắt đầu xét xử lại phán quyết về khoảng thời gian kháng cáo)

如不服本裁定，應於收受送達後 3 日內向本院提出抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi tổng đạt, trong thời hạn 3 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án.

210-3 (駁回聲請提審裁定抗告期間之特別規定)

210-3 (Quy định đặc biệt trong khoảng thời gian kháng cáo giành cho việc bác bỏ đề nghị đưa ra xét xử)

如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi phán quyết tổng đạt, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án.

210-4 (社會秩序維護法案件)

210-4 (Vụ kiện về luật duy trì và bảo đảm trật tự xã hội)

如不服本裁定，得於裁定書送達之翌日起 5 日內，以書狀敘述理由，向本庭提起抗告（須附繕本）。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi văn bản phán quyết tổng đạt, trong thời hạn 5 ngày, có thể nộp văn bản trình bày lý do cho Tòa án để đưa ra kháng cáo (cần đính kèm bản sao).

211 不得抗告

211 Không được kháng cáo

211-1 (一般裁定)

211-1 (Phán quyết chung)

不得抗告。

Không được kháng cáo.

211-2 (附帶民事訴訟裁定移送民事庭)

211-2 (Đi kèm phán quyết tố tụng dân sự chuyển giao cho phiên tòa dân

sự)

不得抗告。

Không được kháng cáo.

212 不得再抗告

212 Không được kháng cáo lần nữa

212-1 (一般裁定)

212-1 (Phán quyết chung)

不得再抗告。

Không được kháng cáo lần nữa.

212-2 (社會秩序維護法案件抗告法院之裁定)

212-2 (Phán quyết của Tòa án tiếp nhận kháng cáo của vụ kiện theo quy định của luật duy trì và bảo đảm trật tự xã hội)

本裁定不得再抗告。

Phán quyết này không được kháng cáo lần nữa.

二、 審判長、受命法官、受託法官、或檢察官所為第 416 條第 1 項之處分 (準抗告)

2. Chủ tọa Phiên tòa, Thẩm phán nhận lệnh làm nhiệm vụ, Thẩm phán được ủy thác nhiệm vụ, hoặc Kiểm Sát Viên ra Phán quyết kỷ luật theo quy định của khoản 1 điều 416 (cho phép kháng cáo)

213 準抗告

213 Cho phép kháng cáo

得於 5 日內以書狀敘述理由，向法院聲請撤銷或變更。

Trong thời hạn 5 ngày, nộp đơn trình bày lý do cho Tòa án để xin hủy bỏ hoặc thay đổi.

參、覆審

III. Phúc thẩm

214 聲請覆審

214 Đề nghị phúc thẩm

(刑事補償事件聲請人對於受理補償事件機關之決定不服)

(Người đề nghị yêu cầu giải quyết bồi thường thiệt hại trong vụ án hình sự không đồng ý với Phán quyết của cơ quan có trách nhiệm bồi thường)

如不服本決定書，應於收受決定書後 20 日內，以書狀敘述理由，向本院提出聲請覆審狀，經由本院向司法院刑事補償法庭聲請覆審。

Khi không đồng ý với văn bản phán quyết này, sau khi nhận được văn bản Phán quyết, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn trình bày lý do cho Tòa án để đề nghị phúc thẩm, do Tòa án đề nghị Phiên tòa của Viện Tư Pháp phúc thẩm về việc bồi thường thiệt hại trong vụ án hình sự.

補償支付之請求，應於本補償決定書送達後 5 年內，以書狀並附戶籍謄本向本院為之，逾期不為請求者，其支付請求權消滅。

Yêu cầu chi trả khoản bồi thường, sau khi văn bản phán quyết về việc bồi thường tổng đạt, trong thời hạn 5 năm phải nộp đơn, đính kèm bản sao sổ hộ khẩu cho Tòa án, quá hạn không đưa ra yêu cầu, xem như mất quyền yêu cầu chi trả.

參、申復、復審

IV. Khiếu nại lần nữa để khôi phục lại, xét xử lại

215 申復、復審

215 Khiếu nại lần nữa để khôi phục lại, xét xử lại

(不服司法院性騷擾申訴處理評議委員會申訴決議)

(Không đồng ý với quyết nghị về việc giải quyết khiếu nại của Ủy ban trực thuộc Viện Tư Pháp bình nghị xử lý khiếu nại về việc quấy rối tình dục)

對本決議有異議者，請依司法院工作場所性騷擾防治措施申訴及處理要點第 7 點規定，得於收到書面通知次日起 20 日內，向司

法院性騷擾申訴處理評議委員會提出申復。但申復之事由發生在後或知悉在後者，其申復之 20 日期間自知悉時起算。申復應以書面敘述理由，連同原申訴決議書影本，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會為之；亦得於收到書面通知次日起 30 日內，繕具復審書經由本院向公務人員保障暨培訓委員會提起復審。前開申訴案經結案後，不得就同一事由再提出。

Nếu không đồng ý về quyết nghị này, hãy căn cứ theo điểm 7, quy định khiếu nại và xử lý về biện pháp phòng chống tệ nạn quấy rối tình dục tại nơi làm việc của Viện Tư Pháp, sau khi nhận được văn bản thông báo, trong thời hạn 20 ngày, nộp đơn khiếu nại lại để được khôi phục lại cho Ủy ban trực thuộc Viện Tư Pháp bình nghị xử lý khiếu nại việc quấy rối tình dục. Nhưng lý do khiếu nại lại để được khôi phục lại là sau này mới phát sinh hoặc là sau này mới biết được, khoảng thời gian 20 ngày để thực hiện việc khiếu nại lại để được khôi phục lại là tính từ ngày biết được. Lý do khiếu nại lại để được khôi phục lại phải được trình bày bằng văn bản, đính kèm bản chụp của văn bản quyết nghị về việc giải quyết khiếu nại ban đầu mà nộp cho Ủy ban trực thuộc Viện Tư Pháp bình nghị xử lý khiếu nại việc quấy rối tình dục; trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày kế tiếp của ngày nhận được văn bản thông báo, nộp đơn đính kèm đề nghị xét xử lại cho Tòa án, và do Tòa án đề nghị Ủy ban bảo đảm viên chức, công chức và bồi dưỡng đào tạo thực hiện việc xét xử lại. Sau khi vụ án khiếu nại đã được kết án, không được phép dựa trên cùng một lý do khiếu nại lần nữa.

裁判救濟程序

Điều khoản hướng dẫn trình tự khiếu nại bằng văn bản đối với phán quyết

壹、地方法院行政訴訟庭之教示條款

Điều khoản hướng dẫn tại phiên tòa tổ tụng hành chính của Tòa án địa phương

301 得上訴

301 Được kháng cáo

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內，以原判決違背法令為理由，向本院提出上訴狀並表明上訴理由（原判決所違背之法令及其具體內容或依訴訟資料可認為原判決有違背法令之具體事實）。其未載明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內，向本院補提理由書（上訴狀及上訴理由書均須按他造人數附繕本），並繳納上訴裁判費新臺幣 3,000 元；如未按期補提上訴理由書，則逕以裁定駁回上訴。

Khi không đồng ý với phán quyết này, trong thời hạn 20 ngày kể từ ngày nhận được văn bản phán quyết, nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo với lý do là phán quyết ban đầu là đã vi phạm pháp luật (nội dung điều khoản luật mà phát quyết ban đầu vi phạm hoặc chứng cứ cụ thể trong hồ sơ tổ tụng chứng minh rằng phán quyết ban đầu vi phạm pháp luật). Khi chưa trình bày lý do kháng cáo, sau khi đã nộp đơn kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải bổ sung đơn trình bày lý do cho Tòa án (phải đính kèm bản sao của đơn kháng cáo và đơn lý do kháng cáo theo số người của đương sự phía bên kia), và phải nộp 3.000 Đài tệ phí xem xét và ra phán quyết đối với đơn kháng cáo; nếu không nộp bổ sung đơn lý do kháng cáo trong thời hạn, thì sẽ bác đơn kháng cáo bằng phán quyết của Tòa án.

302 得抗告 (一般裁定)

302 Được kháng cáo (Phán quyết chung)

如不服本裁定，應於送達後 10 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án có nêu rõ lý do bằng văn bản.

303 得抗告 (收容聲請裁定)

303 Được kháng cáo (Đề nghị ra phán quyết tạm giữ)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內，向本院提出抗告狀。(應附繕本)

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 5 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao).

304 不得抗告

304 Không được kháng cáo

本裁定不得抗告。

Phán quyết này không được kháng cáo.

305 不得聲明不服

305 Không được bày tỏ không chấp thuận

不得聲明不服。

Không được bày tỏ không chấp thuận.

貳、高等行政法院之教示條款

Điều khoản hướng dẫn của Tòa án hành chính cấp cao

306 得上訴

306 Được kháng cáo

一、如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（須按他造人數附繕本）。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo, nếu sau khi phán quyết này đã được đưa ra, mà kháng cáo trước khi tổng đạt, thì sau khi tổng đạt, trong thời hạn 20 ngày phải bổ sung đơn nêu lý do kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia).

二、上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書。（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段）

Khi kháng cáo phải ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng, và đưa ra giấy ủy nhiệm. (đoạn văn trên của khoản 1 điều 241-1 Luật tố tụng hành chính).

三、但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人。（同條第 1 項但書、第 2 項）

Nhưng các trường hợp sau đây được ngoại lệ không cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng (điều khoản ngoại lệ tại khoản 1, khoản 2 điều 241-1 Luật tố tụng hành chính).

得不委任律師為訴訟代理人之情形 Trường hợp không cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng	所需要件 Điều kiện cần thiết
(一)符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人	1. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。 Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của

<p>Phù hợp một trong các điều kiện nêu tại ô bên phải, thì không cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng</p>	<p>Người kháng cáo là người đã có tư cách luật sư hoặc là giáo sư, phó giáo sư giảng dạy môn luật tại trường đại học hoặc học viện độc lập đã được Bộ Giáo dục thẩm định đạt chuẩn.</p> <p>2. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備會計師資格者。</p> <p>Vụ việc hành chính về thuế, Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo là người đã có tư cách hành nghề kế toán.</p> <p>3. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>Vụ việc hành chính về bản quyền sáng chế, Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo là người có bằng chuyên viên sáng chế hoặc là Người đại diện về độc quyền sáng chế căn cứ theo quy định của pháp luật.</p>
<p>(二)非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，亦得為上訴審訴訟代理人</p> <p>Người không phải là luật sư nhưng phù hợp một trong các điều kiện nêu tại ô bên phải, đồng thời được Tòa án hành chính tối cao nhận định có tư cách phù hợp, cũng có thể làm Người đại diện theo pháp luật của Người</p>	<p>1. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。</p> <p>Người có tư cách luật sư là vợ/chồng hoặc là người thân thích có quan hệ huyết thống trong phạm vi ba đời hoặc là người thân thích có mối quan hệ hôn nhân trong phạm vi hai đời với Người kháng cáo.</p> <p>2. 稅務行政事件，具備會計師資格者。</p> <p>Vụ việc hành chính về thuế, người đã có tư cách hành nghề kế toán.</p> <p>3. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>Vụ việc hành chính về bản quyền sáng chế, người có bằng chuyên viên sáng chế hoặc là Người đại diện về độc quyền sáng chế căn cứ theo quy định của pháp luật.</p>

kháng cáo.	<p>4. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。</p> <p>Khi bên kháng cáo không phải là đoàn thể pháp nhân mà là tổ chức công quyền, cơ quan trung ương hoặc địa phương, có nhân viên chuyên trách thực hiện công tác nghiệp vụ pháp chế, pháp vụ, khiếu nại hoặc các nghiệp vụ liên quan đến vụ việc tố tụng.</p>
<p>是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。</p> <p>Phù hợp điều kiện tại điểm (1) hoặc (2), là trường hợp ngoại lệ trong yêu cầu buộc phải có luật sư làm Người đại diện tố tụng, Người kháng cáo phải nêu rõ khi đưa ra kháng cáo hoặc ủy nhiệm, đồng thời phải đưa ra bản sao của văn bản có nêu rõ về mối quan hệ nêu tại điểm (2) và giấy ủy nhiệm.</p>	

307 不得上訴

307 Không được kháng cáo

不得上訴。

Không được kháng cáo.

308 得抗告

308 Được kháng cáo

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia).

309 不得抗告

309 Không được kháng cáo

不得抗告。

Không được kháng cáo.

310 不得聲明不服

310 Không được bày tỏ không chấp thuận

不得聲明不服。

Không được bày tỏ không chấp thuận.

參、智慧財產法院之教示條款（民事訴訟事件）

Điều khoản hướng dẫn của Tòa án có thẩm quyền giải quyết tranh chấp về quyền sở hữu trí tuệ (Vụ việc tố tụng dân sự)

311 得上訴

311 Được kháng cáo

如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本），上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，應另附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項（詳附註）所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, nếu chưa nêu rõ lý do kháng cáo, sau khi đã đưa ra kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải bổ sung đơn nêu rõ lý do cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia), khi kháng cáo phải đưa ra giấy ủy nhiệm luật sư hoặc giấy ủy nhiệm người có tư cách luật sư; ủy nhiệm người có tư cách luật sư, còn phải đính kèm bản sao của giấy chứng nhận tư cách luật sư và bản sao của văn bản có nêu rõ mối quan hệ giữa người ủy nhiệm và người được ủy nhiệm theo điều khoản ngoại lệ quy định tại khoản 1 hoặc khoản 2 điều 466-1 luật tố tụng dân sự (chú giải chi tiết). Nếu đã ủy quyền cho luật sư đưa ra kháng cáo, thì phải đồng thời nộp phí xét xử phán quyết kháng cáo.

附註：

Chú thích:

民事訴訟法第 466 條之 1（第 1 項、第 2 項）

Điều 466-1 luật tố tụng dân sự (khoản 1, khoản 2)

對於第二審判決上訴，上訴人應委任律師為訴訟代理人。但上訴人或其法定代理人具有律師資格者，不在此限。

Có kháng cáo về phán quyết phúc thẩm, Người kháng cáo phải ủy nhiệm luật

sư làm Người đại diện tố tụng. Nhưng Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật là đã có tư cách luật sư, thì không bị giới hạn.

上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親，或上訴人為法人、中央或地方機關時，其所屬專任人員具有律師資格並經法院認為適當者，亦得為第三審訴訟代理人。

Vợ/Chồng hoặc là người thân thích có quan hệ huyết thống trong phạm vi ba đời hoặc là người thân thích có mối quan hệ hôn nhân trong phạm vi hai đời với Người kháng cáo có tư cách luật sư, hoặc bên kháng cáo là Pháp nhân, Cơ quan trung ương hoặc địa phương có chuyên viên có tư cách luật sư và đã được Tòa án nhận định phù hợp, đều có thể làm Người đại diện tố tụng để tham gia phiên xét xử lần thứ ba.

312 不得上訴

312 Không được kháng cáo

本件不得上訴。

Không được kháng cáo trong vụ án này.

313 得抗告

313 Được kháng cáo

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, và nộp 1.000 Đài tệ làm phí kháng cáo.

314 不得抗告

314 Không được kháng cáo

本件不得抗告。

Không được kháng cáo trong vụ án này.

315 不得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

315 Không được kháng cáo (Phán quyết cấp lệnh giữ bí mật)

本件不得抗告。

Không được kháng cáo trong vụ án này.

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

Lệnh giữ bí mật này phát sinh hiệu lực ngay khi tổng đạt.

316 再抗告

316 Kháng cáo lần nữa

本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新台幣 1 千元。

Ngoại trừ lý do khi quy định pháp luật có sai sót rõ ràng, nếu không được kháng cáo lần nữa. Nếu đưa ra kháng cáo lần nữa, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải ủy nhiệm luật sư làm người đại diện để nộp đơn kháng cáo lần nữa cho Tòa án, và nộp 1.000 Đài tệ làm phí kháng cáo.

317 部分不得抗告、部分得抗告

317 Phần không được kháng cáo, phần được kháng cáo

就准許部分不得聲明不服；就駁回部分如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

Không được bày tỏ không chấp thuận về phần nào đó được cho phép; nếu không đồng ý với phán quyết về phần nào đó bị bác bỏ, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, và nộp 1.000 Đài tệ làm phí kháng cáo.

318 得異議

318 Được chống án

不服本裁定者，應於送達後 10 日內，以書狀向司法事務官提出異議。

Không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn chống án bằng văn bản cho cán bộ tư pháp.

肆、智慧財產法院之教示條款（刑事訴訟案件）

Điều khoản hướng dẫn tại Tòa án có thẩm quyền giải quyết tranh

chấp về quyền sở hữu trí tuệ (Vụ án tố tụng hình sự)

319 得上訴

319 Được kháng cáo

如不服本判決應於收受本判決後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴理由者，並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）『切勿逕送上級法院』。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, khi chưa nêu rõ lý do kháng cáo, sau khi đã đưa ra kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày phải bổ sung đơn nêu rõ lý do cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia) Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

320 得上訴（不得上訴第三審判決之例外情形）

320 Được kháng cáo (có trường hợp ngoại lệ là khi không được kháng cáo phán quyết của lần thứ ba)

依刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Căn cứ theo điều khoản ngoại lệ quy định tại khoản 1 điều 376 luật tố tụng hình sự, Bị cáo hoặc người nào đó vì lợi ích của Bị cáo mà kháng cáo, khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án, khi chưa nêu rõ lý do kháng cáo, sau khi đã đưa ra kháng cáo, trong thời hạn 10 ngày phải bổ sung đơn nêu rõ lý do cho Tòa án (đều phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia). Không trực tiếp nộp đơn vượt cấp của Tòa án.

321 不得上訴

321 Không được kháng cáo

本件不得上訴。

Không được kháng cáo trong vụ án này.

322 得抗告

322 Được kháng cáo

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 5 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án.

323 得再抗告

323 Được kháng cáo lần nữa

如不服本裁定，應於收受送達後 5 日內向本院提出再抗告狀。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 5 ngày phải nộp đơn kháng cáo lần nữa cho Tòa án.

324 不得抗告

324 Không được kháng cáo

本件不得抗告。

Không được kháng cáo trong vụ án này.

325 不得再抗告

325 Không được kháng cáo lần nữa

本件不得再抗告。

Không được kháng cáo lần nữa trong vụ án này.

伍、智慧財產法院之教示條款（行政訴訟事件）

Điều khoản hướng dẫn tại Tòa án có thẩm quyền giải quyết tranh

chấp về quyền sở hữu trí tuệ (Vụ việc tố tụng hành chính)

326 得上訴

326 Được kháng cáo

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，其未表明上訴理由者，應於提起上訴後 20 日內向本院補提上訴理由書；如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（均須按他造人數附繕本）。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 20 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án và nêu rõ lý do kháng cáo, khi chưa nêu rõ lý do kháng cáo, sau khi đưa ra kháng cáo, trong thời hạn 20 ngày phải bổ sung đơn trình bày lý do kháng cáo cho Tòa án; nếu nộp đơn kháng cáo sau khi phán quyết này đã được đưa ra và trước khi tổng đạt, trong thời hạn 20 ngày kể từ ngày nhận được văn bản phán quyết phải bổ sung đơn trình bày lý do kháng cáo (đều phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia).

上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段），但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人（同條第 1 項但書、第 2 項）。

Khi kháng cáo phải ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng, và đưa ra giấy ủy nhiệm (đoạn văn trên của khoản 1 điều 241-1 Luật tố tụng hành chính), nhưng các trường hợp sau đây được ngoại lệ không cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng (điều khoản ngoại lệ tại khoản 1, khoản 2 điều 241-1 Luật tố tụng hành chính)

得不委任律師為 訴訟代理人之情 形 Trường hợp không	所需要件 Điều kiện cần thiết
---	-----------------------------

<p>cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng</p>	
<p>(一)符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人 Phù hợp một trong các điều kiện nêu tại ô bên phải, thì không cần ủy nhiệm luật sư làm Người đại diện tố tụng</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。 Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo là người đã có tư cách luật sư hoặc là giáo sư, phó giáo sư giảng dạy môn luật tại trường đại học hoặc học viện độc lập đã được Bộ Giáo dục thẩm định đạt chuẩn. 2. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備會計師資格者。 Vụ việc hành chính về thuế, Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo là người đã có tư cách hành nghề kế toán. 3. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。 Vụ việc hành chính về bản quyền sáng chế, Người kháng cáo hoặc Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo là người có bằng chuyên viên sáng chế hoặc là Người đại diện về độc quyền sáng chế căn cứ theo quy định của pháp luật.
<p>(二)非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，亦得為上訴審訴訟代理人 Người không phải là luật sư nhưng phù hợp một trong các điều kiện nêu tại ô bên phải,</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。 Người có tư cách luật sư là vợ/chồng hoặc là người thân thích có quan hệ huyết thống trong phạm vi ba đời hoặc là người thân thích có mối quan hệ hôn nhân trong phạm vi hai đời với Người kháng cáo. 2. 稅務行政事件，具備會計師資格者。 Vụ việc hành chính về thuế, người đã có tư cách hành nghề

<p>đồng thời được Tòa án hành chính tối cao nhận định có tư cách phù hợp, cũng có thể làm Người đại diện theo pháp luật của Người kháng cáo.</p>	<p>kế toán.</p> <p>3. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>Vụ việc hành chính về bản quyền sáng chế, người có bằng chuyên viên sáng chế hoặc là Người đại diện về độc quyền sáng chế căn cứ theo quy định của pháp luật.</p> <p>4. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。</p> <p>Khi bên kháng cáo không phải là đoàn thể pháp nhân mà là tổ chức công quyền, cơ quan trung ương hoặc địa phương, có nhân viên chuyên trách thực hiện công tác nghiệp vụ pháp chế, pháp vụ, khiếu nại hoặc các nghiệp vụ liên quan đến vụ việc tố tụng.</p>
<p>是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。</p> <p>Phù hợp điều kiện tại điểm (1) hoặc (2), là trường hợp ngoại lệ trong yêu cầu buộc phải có luật sư làm Người đại diện tố tụng, Người kháng cáo phải nêu rõ khi đưa ra kháng cáo hoặc ủy nhiệm, đồng thời phải đưa ra bản sao của văn bản có nêu rõ về mối quan hệ nêu tại điểm (2) và giấy ủy nhiệm.</p>	

327 得抗告

327 Được kháng cáo

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀 (須按他造人數附繕本)。

Khi không đồng ý với phán quyết này, sau khi nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 10 ngày phải nộp đơn kháng cáo cho Tòa án (phải đính kèm bản sao theo số người của đương sự phía bên kia).

328 不得抗告

328 Không được kháng cáo

不得抗告。

Không được kháng cáo.

329 **不得抗告** (核發秘密保持命令裁定)

329 **Không được kháng cáo** (Phán quyết cấp lệnh giữ bí mật)

不得抗告。

Không được kháng cáo.

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

Lệnh giữ bí mật này phát sinh hiệu lực ngay khi tổng đạt.

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

Người nào đó phải nhận Lệnh giữ bí mật, khi di chuyển khỏi nơi thường trú hoặc là nơi cư trú, phải thông báo cho Tòa án biết.

330 **部分不得抗告、部分得抗告** (核發秘密保持命令裁定)

330 **Phần không được kháng cáo, phần được kháng cáo** (Phán quyết cấp lệnh giữ bí mật)

本裁定准許秘密保持命令部分不得抗告，駁回秘密保持命令部分得於十日內抗告。

Phán quyết này cho phép không được kháng cáo Lệnh giữ bí mật, bác bỏ Lệnh giữ bí mật phải kháng cáo trong thời hạn 10 ngày.

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

Lệnh giữ bí mật này phát sinh hiệu lực ngay khi tổng đạt.

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

Người nào đó phải nhận Lệnh giữ bí mật, khi di chuyển khỏi nơi thường trú hoặc là nơi cư trú, phải thông báo cho Tòa án biết.

331 **不得聲明不服**

331 **Không được bày tỏ không chấp thuận**

不得聲明不服。

Không được bày tỏ không chấp thuận.

陸、司法院職務評定再復核決定書之教示條款

Điều khoản hướng dẫn về việc đánh giá theo chức năng có thẩm quyền của Viện Tư Pháp để xem xét lại văn bản phán quyết

332

對於本會所為再復核之決定不得以同一事由復提再復核。

Không được đưa ra yêu cầu phúc tra với cùng một lý do đối với những phán quyết do cơ quan này đã đưa ra giành cho việc phúc tra.

對本會所為再復核之決定不服，得於決定書送達之次日起二個月內向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。但再復核申請人主張原評定影響審判獨立者，應於再復核決定書送達翌日起三十日內，向職務法庭起訴。

Không đồng ý với phán quyết do cơ quan này đưa ra giành cho việc phúc tra, kể từ ngày kế tiếp của ngày nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 2 tháng phải đưa ra việc tố tụng hành chính tại Tòa án Hành chính Cấp cao Đài Bắc (No.101, Fuguo Road, Shihlin District, Taipei City, Taiwan, R.O.C.). Nhưng nếu người đề nghị được phúc tra cho rằng việc đánh giá ban đầu gây ảnh hưởng đến sự phán xét độc lập, kể từ ngày kế tiếp của ngày nhận được văn bản phán quyết về việc phúc tra, trong thời hạn 30 ngày, khởi kiện tại phiên tòa chức năng có thẩm quyền.

柒、司法院訴願決定書之教示條款

Điều khoản hướng dẫn về việc khiếu nại phán quyết của Viện Tư Pháp

333

如不服本決定，得於決定書送達之次日起二個月內，向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。

Khi không đồng ý với phán quyết này, kể từ ngày kế tiếp của ngày nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 2 tháng phải đưa ra việc tố tụng hành chính tại Tòa án Hành chính Cấp cao Đài Bắc (No.101, Fuguo Road, Shihlin District, Taipei City, Taiwan, R.O.C.).

捌、臺灣高等法院訴願決定書之教示條款

4.Điều khoản hướng dẫn về việc khiếu nại phán quyết của Tòa án Hành chính Cấp cao Đài Bắc

334

訴願人如有不服，得於決定書送達之次日起 2 個月內，向臺北高等行政法院提起行政訴訟。

Người khiếu nại không đồng ý với phán quyết này, kể từ ngày kế tiếp của ngày nhận được văn bản phán quyết, trong thời hạn 2 tháng phải đưa ra việc tố tụng hành chính tại Tòa án Hành chính Cấp cao Đài Bắc.

裁判救濟程序

Ketentuan pemberitahuan hukum

壹、上訴部分

I. Bagian pengajuan banding

一、不服地方法院第一審判決

A、Tidak setuju dengan keputusan Pengadilan Setempat tahap pertama

201 得上訴

201 Naik banding

(無告訴人、被害人)

(Tidak menuntut, terdakwa)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan dapat mengajukan surat banding dalam waktu 10 hari setelah putusan itu diucapkan, dengan sertai alasan-alasan yang jelas; bagi yang belum melampirkan surat keterangan, diharap dalam waktu 20 hari sejak keputusan banding berakhir (surat naik banding dan surat keterangan naik banding harus diajukan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan) [Tolong jangan langsung dikirim ke pengadilan yang lebih tinggi]

202 得上訴

202 Naik banding

(有告訴人、被害人)

(Ada penuntut, terdakwa)

如不服本判決應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；其未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向

本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。告訴人或被害人如對於本判決不服者，應具備理由請求檢察官上訴，其上訴期間之計算係以檢察官收受判決正本之日期為準。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan dapat mengajukan surat banding dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat keputusan, disertai surat keterangan yang jelas; bagi yang gagal menjelaskan alasannya dalam permohonan banding secara tertulis harus melampirkan alasan secara tertulis ke pengadilan dalam waktu 20 hari sejak keputusan banding berakhir. (surat naik banding dan alasan naik banding harus diajukan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan) “Tolong jangan langsung diajukan ke pengadilan lebih tinggi”. Jika penuntut atau terdakwa tidak setuju dengan putusan ini, pemohon dapat meminta jaksa penuntut untuk mengajukan banding dengan alasan yang ditetapkan. Penghitungan waktu banding tersebut berdasarkan pada tanggal saat jaksa menerima salinan asli putusan.

二、不服地方法院之協商判決

B、Tidak setuju dengan hasil keputusan musyawarah pengadilan setempat tahap pertama

203 不得上訴

203 Tidak naik banding

不得上訴。但有刑事訴訟法第 455 條之 4 第 1 項第 1 款、第 2 款、第 4 款、第 6 款、第 7 款所定情形，或協商判決違反同條第 2 項之規定者，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，並應敘述具體理由；如未敘述上訴理由者，應於上訴期間屆滿後 20 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Tidak naik banding. Akan tetapi, dalam kasus-kasus keadaan di bawah Pasal 455-4 KUHAP, Paragraf 1, Sub-paragraf 1, 2, 4, 6, dan 7, atau di mana putusan permusyawarah melanggar ketentuan Paragraf 2 dari Pasal yang sama, pihak yang tidak setuju dengan

putusan ini harus mengajukan permohonan banding secara tertulis dengan melampirkan alasan-alasan khusus ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan; Bagi yang gagal menjelaskan alasan yang kuat dalam permohonan banding, harus mengajukan alasan secara tertulis kepada pengadilan dalam waktu 20 hari sejak putusan banding berakhir. (Jumlah surat keterangan banding yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang sangkutan) [Tolong jangan langsung dikirim ke pengadilan yang lebih tinggi]

三、不服地方法院之簡易判決

C、Tidak setuju dengan keputusan pengadilan setempat sidang tahap pertama

204 得上訴

204 Naik banding

如不服本件判決，得自收受送達日起 10 日內提出上訴狀，上訴於本院管轄之第二審地方法院合議庭。

Jika terdakwa tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat banding ke pengadilan negeri setempat tahap kedua, Pengadilan memiliki yurisdiksi waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pengadilan diputusankan

205 不得上訴

205 Tidak naik banding

(刑事訴訟法第 455 條之 1 第 2 項：依第 451 條之 1 之請求所為之科刑判決，不得上訴)

不得上訴。

(Hukum Acara Pidana, Pasal 455-1, Paragraf/ayat 2 : Keputusan hukuman berdasarkan permintaan sesuai dengan Pasal 451-1 tidak mengajukan banding.)

Tidak mengajukan banding.

四、不服高等法院之第二審或第一審判決

D、Tidak setuju dengan keputusan tahap pertama atau tahap kedua pengadilan tinggi

206 得上訴

206 Naik banding

206-1 (一般判決)

如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

206-1(keputusan umum)

Bagi yang tidak setuju dengan putusan ini harus mengajukan permohonan banding dengan melampirkan alasan-alasan khusus ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal putusan pengadilan; pihak yang gagal menjelaskan alasan naik banding harus mengajukan surat keterangan secara tertulis kepada Pengadilan dalam waktu 10 hari sejak permohonan banding.

(Jumlah surat naik banding yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan. [Harap jangan mengirimkannya secara langsung Ke pengadilan yang lebih tinggi])

206-2 (被告有罪部分得上訴，無罪部分不得上訴，檢察官限於刑事妥速審判法第 9 條之情形得上訴)

206-2 (Bagiterdakwa yang bersalah dapat mengajukan banding, bagi yang tidak bersalah tidak usah mengajukan banding, jaksa hanya dapat mengajukan banding berdasarkan ketentuan yang ditetapkan dalam Pasal 9 dari Undang-undang Acara Pidana)

有罪部分，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提

理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Jika diputuskan bersalah and tidak puas dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan banding ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima putusan . Jika gagal melampirkan surat bukti permohonan banding harus melampirkan alasan secara tertulis kepada Pengadilan dalam waktu 10 hari sejak banding diajukan. (Jumlah salinan berkas yang dilampirkan harus sesuai dengan pihak yang bersangkutan/ berseberangan) "Harap jangan dikirim langsung ke pengadilan yang lebih tinggi.

"檢察官就無罪部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判第 9 條規定者為限。

Bagi yang diputuskan tidak bersalah, Surat salinan alasan banding diajukan oleh jaksa terbatas pada ketentuan pasal 9 Undang-Undang Pengadilan acara Pidana

刑事妥速審判法第 9 條：

Hukum Acara pidana pengadilan pasal 9:

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

- 一、判決所適用之法令抵觸憲法。
- 二、判決違背司法院解釋。
- 三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

無罪部分，被告不得上訴。

Kecuali dalam keadaan yang diatur dalam Pasal sebelumnya, jika pengadilan tahap kedua menegaskan kembali putusan tidak bersalah yang diberikan oleh tahap pertama, alasan permohonan banding dibatasi pada ketentuan berikut:

1. Hukum yang diterapkan dalam putusan tidak konsisten dengan Konstitusi;

2. Putusan itu interpretasi dengan putusan pengadilan.

3. Putusan yang diterapkan tidak bertentangan dengan yurisprudensi.

Ketentuan Pasal 377 hingga 379 dan Paragraf 1, Pasal 393 KUHAP, Hukum Acara Pidana tidak berlaku dalam persidangan kasus yang disebutkan dalam paragraf sebelumnya.

Terdakwa tidak mengajukan banding bila dinyatakan tidak bersalah

206-3 (被告○○罪部分不得上訴、其餘部分得上訴，檢察官限於刑事妥速審判法第9條之情形得上訴)

○○罪部分，不得上訴

206-3 (Untuk sebagian pelanggaran ○○ pada putusan terdakwa tidak dapat mengajukan banding; bagian yang tersisa dari putusan dapat mengajukan banding; jaksa penuntut hanya dapat mengajukan banding berdasarkan ketentuan yang ditetapkan dalam Undang-Undang Pengadilan acara Pidana Pasal 9.)

Sebagian dari pelanggaran ○○, itu tidak dapat mengajukan banding.

其餘部分，如不服本判決，應於收受送達後10日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後10日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Pada bagian yang tersisa dari kasus ini, Pihak yang tidak setuju dengan putusan, dapat mengajukan banding ke pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan; Jika gagal menyatakan alasan banding, dapat mengajukan banding ke Pengadilan dalam waktu 10 hari sejak banding diajukan. (Jumlah salinan tertulis yang dilampirkan akan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan [Harap jangan dikirim langsung ke pengadilan yang lebih tinggi])

檢察官就本判決維持第一審所為無罪判決部分，提起上訴之理由，以刑事妥速審判法第 9 條規定之情形者為限。

Jaksa penuntut mempertahankan putusan tahap pertama sebagai bagian dari pembebasan dalam putusan ini, ketentuan naik banding yang diajukan oleh Jaksa terbatas dalam Undang-Undang Pengadilan Acara Pidana Pasal 9.

刑事妥速審判法第 9 條：

Hukum pengadilan Acara pidana pasal 9

除前條情形外，第二審法院維持第一審所為無罪判決，提起上訴之理由，以下列事項為限：

- 一、判決所適用之法令抵觸憲法。
- 二、判決違背司法院解釋。
- 三、判決違背判例。

刑事訴訟法第 377 條至第 379 條、第 393 條第 1 款之規定，於前項案件之審理，不適用之。

Kecuali dalam keadaan yang diatur dalam Pasal sebelumnya, jika pengadilan tahap kedua menegaskan kembali putusan tidak bersalah yang diberikan oleh tahap pertama, alasan permohonan banding dibatasi pada ketentuan berikut:

1. Hukum yang diterapkan dalam putusan tidak konsisten dengan Konstitusi;
2. Putusan itu interpretasi dengan putusan pengadilan.
3. Putusan yang diterapkan tidak bertentangan dengan yurisprudensi.

Ketentuan Pasal 377 hingga 379 dan Paragraf 1, Pasal 393 KUHP, Hukum Acara Pidana tidak berlaku dalam persidangan kasus yang disebutkan dalam paragraf sebelumnya.

207 不得上訴

207 Tidak naik banding

(刑事妥速審判法第 8 條規定不得上訴之判決)

(Putusan tidak mengajukan banding berdasarkan Undang-Undang Pengadilan Acara Pidana Pasal 8)

不得上訴。

Tidak naik banding.

208 不得上訴

208 Tidak naik banding

208-1 (刑事訴訟法第 376 條各罪之案件)

不得上訴。

208-1 (Untuk kasus-kasus yang melibatkan berbagai pelanggaran Kode Etik Hukum pengadilan acara pidana berdasarkan Pasal 376)

Tidak naik /mengajukan banding

208-2 (例外得上訴第三審法院)

依據刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，得上訴第三審法院。被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

208-2 (Naik banding tahap ketiga)

Menurut ketentuan Hukum Acara Pidana Pasal 376 KUHP, ayat 1, dapat mengajukan banding ke pengadilan tahap ketiga. Terdakwa dapat mengajukan banding untuk kepentingan terdakwa yang tidak setuju dengan putusan pengadilan, permohonan banding dapat melampirkan alasan-alasan khusus ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan; Bagi yang gagal melampirkan alasan yang jelas dalam permohonan banding harus mengajukan alasan secara tertulis kepada Pengadilan dalam waktu 10 hari sejak putusan diterima, (Jumlah salinan yang

dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang berseberangan. [Harap tidak mengirim langsung ke Pengadilan yang lebih tinggi]

五、不服刑事訴訟附帶民事訴訟判決

E、Tidak setuju dengan proses pengadilan pidana yang melibatkan keputusan perdata

209 得上訴

209 Naik banding

對本判決如不服，非對刑事判決上訴時不得上訴，並應於送達後 10 日內，向本院提出上訴狀。

Kecuali banding diajukan untuk tindakan pengadilan pidana, putusan tidak dapat diajukan banding. Pihak yang tidak setuju dengan putusan ini harus mengajukan permohonan banding secara tertulis ke pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan.

貳、抗告部分

II. Bagian penolak putusan

一、裁定

A、Putusan

210 得抗告

210 Menolak keputusan

210-1 (一般裁定)

210-1 (keputusan umum)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

Kepada pihak yang tidak setuju dengan putusan ini harus mengajukan surat keterangan penolakan terhadap putusan ke Pengadilan dalam waktu 5 hari terhitung sejak tanggal putusan diambil.

210-2 (開始再審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於收受送達後 3 日內向本院提出抗告狀。

201-2 (Ketentuan khusus selama penolakan terhadap putusan

pengadilan peninjauan kembali)

Pihak yang tidak setuju dengan putusan ini harus mengajukan surat keterangan penolakan terhadap putusan ke Pengadilan dalam waktu 3 hari terhitung sejak tanggal perkara diputuskan.

210-3 (駁回聲請提審裁定抗告期間之特別規定)

如不服本裁定，應於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀。

210-3 (Ketentuan khusus selama penolakan putusan banding diprotes)

Bila tidak setuju dengan putusan ini bisa mengajukan surat penolakan banding ke pengadilan dalam waktu 10 hari sejak tanggal menerima surat putusan.

210-4 (社會秩序維護法案件)

如不服本裁定，得於裁定書送達之翌日起 5 日內，以書狀敘述理由，向本庭提起抗告 (須附繕本)。

201-4 (Undang-Undang perlindungan ketertiban bermasyarakat)

Jika tidak setuju dengan putusan ini bisa mengajukan surat keberatan banding dengan melampirkan surat keterangan penolakan putusan ke Pengadilan dalam waktu 5 hari terhitung sejak tanggal putusan diberikan (dilampirkan salinan fotokopinya).

211 不得抗告

211 Tidak menolak keputusan

211-1 (一般裁定)

211-1 (keputusan umum)

不得抗告。

Tidak menolak keputusan.

211-2 (附帶民事訴訟裁定移送民事庭)

211-2 (Berikut keputusan pengadilan perdata yang disambungkan ke sidang perdata)

不得抗告。

Tidak menolak keputusan.

212 不得再抗告

212 Tidak menolak keputusan kembali

212-1 (一般裁定)

212-1 (keputusan umum)

不得再抗告。

Tidak menolak keputusan.

212-2 (社會秩序維護法案件抗告法院之裁定)

212-2 (Undang-Undang putusan pengadilan perlindungan ketertiban bermasyarakat)

本裁定不得再抗告。

Tidak mengajukan banding terhadap putusan inilagi.

社會秩序維護法案件

Undang-Undang perlindungan ketertiban bermasyarakat

二、 審判長、受命法官、受託法官、或檢察官所為第 416 條第 1 項之處分 (準抗告)

B、Ketua Hakim, Kuasa hakim, hakim yang dipercayakan atau jaksa penuntut berdasarkan ketentuan Pasal 416, Paragraf 1(Diperbolehkan menolak keputusan)

213 準抗告

213 Diperbolehkan menolak keputusan

得於 5 日內以書狀敘述理由，向法院聲請撤銷或變更。

Permohonan pembatalan ataupun perubahan dengan melampirkan surat perubahan ke pengadilan dalam jangka waktu 5 hari

參、覆審

III. pemeriksaan kembali

214 聲請覆審

214 permohonan pemeriksaan kembali

(刑事補償事件聲請人對於受理補償事件機關之決定不服)

如不服本決定書，應於收受決定書後 20 日內，以書狀敘述理由，向本院提出聲請覆審狀，經由本院向司法院刑事補償法庭聲請覆審。

補償支付之請求，應於本補償決定書送達後 5 年內，以書狀並附戶籍謄本向本院為之，逾期不為請求者，其支付請求權消滅。

(Bagi yang tidak setuju dengan putusan pengadilan pidana, terdakwa pidana dibebankan biaya kompensasi/mengganti rugi biaya pengadilan)

Pemohon yang keberatan dengan keputusan ini boleh mengajukan surat keberatan banding untuk pemeriksaan kembali, dengan melampirkan alasan pemeriksaan ulang perkara dan mengajukan permohonan Kompensasi untuk Penahanan dan Eksekusi yang tidak benar atas putusan pengadilan dalam waktu 20 hari setelah keputusan diterima.

Permohonan pembayaran kompensasi/ganti rugi harus diajukan ke Pengadilan secara tertulis disertai salinan sertifikasi keluarga dalam waktu 5 tahun setelah menerima surat keputusan. Hak pemohon untuk pembayaran kompensasi akan hangus jika pemohon melewati batas waktu yang ditentukan.

肆、申復、復審

IV. Permohonan pemeriksaan kembali

215 申復、復審

215 Permohonan pemeriksaan kembali

(不服司法院性騷擾申訴處理評議委員會申訴決議)

對本決議有異議者，請依司法院工作場所性騷擾防治措施申訴及處理要點第7點規定，得於收到書面通知次日起20日內，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會提出申復。但申復之事由發生在後或知悉在後者，其申復之20日期間自知悉時起算。申復應以書面敘述理由，連同原申訴決議書影本，向司法院性騷擾申訴處理評議委員會為之；亦得於收到書面通知次日起30日內，繕具復審書經由本院向公務人員保障暨培訓委員會提起復審。前開申訴案經結案後，不得就同一事由再提出。

(Keberatan dengan putusan pelecehan seksual Pengadilan Tinggi)

Jika tidak setuju dengan keputusan, pengaduan banding dapat diajukan secara tertulis dalam waktu 20 hari sejak tanggal pemberitahuan dari Komite Keluhan Pelecehan Seksual Pengadilan Yudisial sesuai dengan Butir 7 tentang Pengaduan dan Pedoman Penanganan Tindakan Pencegahan Seksual di pengadilan Yudisial. Tetapi jika pengaduan pelecehan banding diketahui setelah itu maka dalam 20 hari setelah diketahuinya pemeriksaan ulang, permohonan Banding harus diajukan secara tertulis dengan melampirkan alasan, bersama dengan salinan foto kopy pengaduan aslinya kepada Komite Keluhan Pelecehan Seksual pengadilan Yudisial; dapat diajukan untuk diperiksa ulang dalam waktu 30 hari sejak tanggal diterimanya pemberitahuan tertulis dari Komisi Pelatihan dan Perlindungan Pengadilan Negeri. Setelah perkara tersebut di atas selesai, tidak ada pihak yang dapat mengajukan keluhan untuk kejadian yang sama.

裁判文書救濟程序教示條款

Prosedur Hukum Tata Usaha Keputusan Pengadilan

壹、地方法院行政訴訟庭之教示條款

I. Hukum Tata Usaha Pengadilan Setempat

301 得上訴

301 Naik banding

如不服本判決，應於判決送達後 20 日內，以原判決違背法令為理由，向本院提出上訴狀並表明上訴理由（原判決所違背之法令及其具體內容或依訴訟資料可認為原判決有違背法令之具體事實）。其未載明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內，向本院補提理由書（上訴狀及上訴理由書均須按他造人數附繕本），並繳納上訴裁判費新臺幣 3,000 元；如未按期補提上訴理由書，則逕以裁定駁回上訴。

Jika tidak puas dengan hasil keputusan ini, dengan alasan bertentangan dengan hukum yang berlaku/semula, Setidak- tidaknya dalam waktu 20 hari yang bersangkutan bisa mengajukan permohonan banding ke pengadilan dengan melampirkan surat keterangan yang jelas mengenai perihal hukum yang bertentangan (menlampirkan surat bukti yang jelas mengenai perihal yang dianggap bertentangan dengan keputusan awal, atau fakta spesifik, sebagaimana diungkapkan oleh materi litigasi, yang dapat mengarah pada temuan bahwa putusan semula bertentangan dengan undang-undang dan peraturan). Bagi yang belum melampirkan surat bukti, boleh menambahkannya dalam waktu 20 hari setelah permohonan banding (surat permohonan banding dan surat bukti permohonan banding harus disesuaikan dengan jumlah pihak yang bersangkutan), dan membayar biaya permohonan banding sebesar NTD 3000; bila tidak menambahkan surat permohonan banding, maka permohonan banding akan ditolak.

302 得抗告（一般裁定）

302 Menolak keputusan (peraturan umum)

如不服本裁定，應於送達後 10 日內，以書狀敘明理由向本院提出抗告狀。

Bila tidak puas dengan hasil keputusan, maka dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat putusan boleh mengajukan surat penolakan ke pengadilan untuk menolak hasil keputusan

303 得抗告 (收容聲請裁定)

303 Menolak keputusan (Ketentuan keputusan pemohon)

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內，向本院提出抗告狀。(應附繕本)

Jika tidak puas dengan keputusan ini maka boleh mengajukan surat menolak keputusan dalam waktu 5 hari setelah menerima surat keputusan.

(melampirkan surat bukti penolakan)

304 不得抗告

304 Tidak menolak keputusan

本裁定不得抗告。

Putusan ini tidak ada penolakan.

305 不得聲明不服

305 Tidak ada keberatan yang diajukan

不得聲明不服。

Tidak ada keberatan yang diajukan

貳、高等行政法院之教示條款

II. Hukum Tata Usaha Pengadilan tinggi

306 得上訴

306 Naik Banding

一、如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（須按他造人數附繕本）。

- 一、Jika tidak puas dengan hasil keputusan ini, dalam waktu 20 hari setelah penerimaan surat keputusan boleh mengajukan permohonan surat banding ke pengadilan dengan melampirkan surat bukti naik banding, Pemohon bisa mengajukan permohonan banding setelah menerima hasil keputusan dan melampirkan surat bukti yang jelas dalam waktu 20 hari setelah penerimaan surat putusan (jumlah surat bukti yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)
- 二、上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書。（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段）
- 二、Pada saat permohonan banding bisa diwakili oleh pengacara sebagai pendamping dengan melampirkan surat kuasa sesuai (Undang-undang administrasi pasal: 241-1, ayat 1 bagian depan)
- 三、但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人。（同條第 1 項但書、第 2 項）
- 三、Bila memenuhi syarat dibawah ini boleh tidak diwakili oleh pengacara. (pasal yang sama tetapi dibagian ayat 1 dan ayat 2)

<p>得不委任律師為訴訟代理人之情形</p> <p>Ketentuan yang boleh tidak diwakili oleh pengacara</p>	<p>所需要件</p> <p>Persyaratan pokok yang harus dipenuhi</p>
<p>(一) 符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人</p> <p>(1) Memenuhi salah satu syarat di sebelah kanan ini, tidak perlu diwakili oleh</p>	<p>1. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。</p> <p>1. Pemohon banding maupun pendamping lainnya yang memenuhi syarat sebagai pengacara, pengacara, dosen Universitas ataupun dosen perguruan tinggi lainnya yang diakui oleh department pendidikan</p> <p>2. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備</p>

<p>pengacara</p>	<p>會計師資格者。</p> <p>2. Persyaratan administrasi perpajakan, pihak pemohon banding ataupun kuasa hukunya memiliki sertifikasi akuntansi.</p> <p>3. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>3. Persyaratan administrasi hak profesional, pihak pemohon banding ataupun kuasa hukunya harus memenuhi syarat sebagai ahli hak professional ataupun perwakilan dari hak professional yang diakui oleh hukum</p>
<p>(二) 非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，亦得為上訴審訴訟代理人</p> <p>(二) Bagi yang bukan pengacara, tapi diakui oleh pengadilan administrasi tertinggi sebagai wakil pihak pemohon banding</p>	<p>1. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。</p> <p>1. Pasangan pemohon banding harus memiliki persyaratan hubungan darah, hubungan darah dari 3 generasi dan hubungan darah dari 2 generasi</p> <p>2. 稅務行政事件，具備會計師資格者。</p> <p>2. Persyaratan administrasi perpajakan, memiliki kualifikasi akuntansi</p> <p>3. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>3. Untuk administrasi hak profesional/Hak paten, memiliki izin ahli hak professional ataupun memiliki profesi yang memenuhi persyaratan undang-undang Hak paten</p> <p>4. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。</p> <p>4. Apabila pemohon banding adalah pihak otoritas pusat ataupun pihak pemerintah</p>

	setempat, atau tidak dari perkumpulan pihak hukum, pihak tersebut melaksanakan tugas hukum, menangani masalah hukum, prihal hukum, petisi, atau bisnis yang terkait dengan litigasi.
<p>是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。</p> <p>Kepatuhan terhadap persyaratan (一) dan (二) merupakan pengecualian terhadap kuasa hukum yang ditentukan. Pemohon banding harus menjelaskannya pada saat permohonan naik banding atau diwakili dengan menyerahkan salinan dokumen atau fotokopi surat bukti yang ditunjukkan pada persyaratan (二).</p>	

307 不得上訴

307 Tidak naik banding

不得上訴。

Tidak naik banding

308 得抗告

308 Menolak keputusan

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。
Jika tidak puas dengan hasil keputusan, diharapkan mengajukan surat penolakan keputusan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat putusan (jumlah surat yang dilampirkan harus berdasarkan jumlah pihak yang bersangkutan)

309 不得抗告

309 Tidak menolak keputusan

不得抗告。

Tidak menolak keputusan.

310 不得聲明不服

310 Tidak keberatan dengan keputusan

不得聲明不服。

Tidak keberatan dengan keputusan

參、智慧財產法院之教示條款（民事訴訟事件）

III. Hukum Pengadilan Tata Usaha Kekayaan Intelektual (Ketentuan Hukum Perdata)

311 得上訴

311 Naik banding

如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本），上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，應另附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項（詳附註）所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

Bagi yang tidak puas dengan hasil keputusan, boleh pengajuan surat permohonan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah penerimaan surat keputusan pengajilan, kepada pihak yang belum melampirkan surat bukti permohonan banding, bisa melampirkannya dalam waktu 20 hari setelah pengajuan permohonan banding.

附註：

Keterangan:

民事訴訟法第 466 條之 1（第 1 項、第 2 項）

Proses Hukum pengadilan perdata pasal 466-1 (ayat 1, ayat 2)

對於第二審判決上訴，上訴人應委任律師為訴訟代理人。但上訴人或其法定代理人具有律師資格者，不在此限。

上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親，或上訴人為法人、中央或地方機關時，其所屬專任人員具有律師資格並經法院認為適當者，亦得為第三

審訴訟代理人。

Hasil keputusan naik banding tahap kedua, pemohon banding akan menunjuk seorang pendamping sebagai kuasa hukumnya. Akan tetapi tidak perlu apabila pemohon banding ataupun pendampingnya adalah pengacara, otoritas pusat atau setempat, hubungan orang tua generasi ke-3, hubungan darah, atau hubungan lainnya yang memenuhi syarat sebagai pengacara.

312 不得上訴

312 Tidak naik banding

本件不得上訴。

Perkara ini tidak naik banding.

313 得抗告

313 Menolak keputusan

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan dapat mengajukan surat penolakan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah surat putusan diterima, dan membayar biaya penolakan sebesar NTD 1000.

314 不得抗告

314 Tidak menolak keputusan

本件不得抗告。

Tidak ada penolakan terhadap putusan ini

315 不得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

315 Tidak menolak keputusan (Kepastian terhadap kerahasiaan keputusan)

本件不得抗告。

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

Tidak ada penolakan terhadap putusan ini

Kerahasiaan ini akan berlaku, sejak pihak yang bersangkutan menerima Surat

keputusan dari pengadilan

316 **再抗告**

316 **Menolak keputsan kembali**

本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新台幣 1 千元。

Tidak ada penolakan terhadap keputusan ini lagi kecuali hukum yang digunakan salah, apabila mengajukan penolakan lagi, dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat keputusan harus menunjuk pengacara sebagai kuasa hukum untuk pengajuan surat penolakan keputusan tersebut. Dan membayar biaya penolakan keputusan sebesar NTD 1000.

317 **部分不得抗告、部分得抗告**

317 **Sebagian tidak dikabulkan mengajukan banding, sebagian boleh**

就准許部分不得聲明不服；就駁回部分如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

Pemohon harus tidak menyatakan ketidakpuasan, jika sebagian permohonannya tidak dikabulkan, Pemohon boleh mengajukan surat penolakan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat keputusan pengadilan dan membayar biaya penolakan keputusan sebesar NTD 1000.

318 **得異議**

318 **Keberatan**

不服本裁定者，應於送達後 10 日內，以書狀向司法事務官提出異議。Bila keberatan dengan hasil keputusan ini dalam waktu 10 hari boleh mengajukan surat penolakan ke pengadilan setelah menerima surat keputusan

肆、智慧財產法院之教示條款（刑事訴訟案件）

IV. Hukum acara pengadilan kekayaan intelektual (Ketentuan hukum pidana)

319 得上訴

319 Naik banding

如不服本判決應於收受本判決後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴理由者，並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）『切勿逕送上級法院』。

Bagipihak yang tidak setuju dengan hasil keputusan pengadilan, boleh mengajukan surat permohonan banding ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat keputusan, bagi yang belum melampirkan surat permohonan naik banding, boleh melampirkan surat permohonannya setelah 10 hari pengajuan naik banding (melampiran surat permohonan naik banding dan surat bukti naik banding harus sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan)[Harapjangan langsung diajukan ke pengadilan yang lebih tinggi]

320 得上訴（不得上訴第三審判決之例外情形）

320 Naik banding (Perkecualian naik banding dipengadilan tahap ketiga)

依刑事訴訟法第 376 條第 1 項但書規定，被告或得為被告利益上訴之人，如不服本判決，應於收受送達後 10 日內向本院提出上訴書狀，其未敘述上訴之理由者並得於提起上訴後 10 日內向本院補提理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）「切勿逕送上級法院」。

Berdasarkan ketentuan Hukum Acara Pidana Pasal 376, ayat 1, jika terdakwa menolak putusan pengadilan, terdakwa boleh mengajukan permohonan banding ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat keputusan, terdakwa juga dapat melampirkan surat bukti penolakan kepada pengadilan dalam waktu 10 hari setelah mengajukan permohoanan banding (melampiran surat permohonan naik banding dan surat bukti naik banding harus sesuai

dengan jumlah pihak yang bersangkutan) [Harapjangan langsung diajukan ke pengadilan yang lebih tinggi]

321 不得上訴

321 Tidak naik banding

本件不得上訴。

Ketentuan ini tidak naik banding

322 得抗告

322 Menolak keputusan

如不服本裁定，應於裁定送達後 5 日內向本院提出抗告狀。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan, boleh mengajukan surat penolakan keputusan dalam waktu 5 hari setelah penerimaan surat keputusan pengadilan.

323 得再抗告

323 Menolak keputusan kembali

如不服本裁定，應於收受送達後 5 日內向本院提出再抗告狀。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan boleh mengajukan surat penolakan keputusan ulang dalam waktu 5 hari setelah penerimaan surat.

324 不得抗告

324 Tidak menolak keputusan

本件不得抗告。

Ketentuan ini tidak menolak terhadap keputusan.

325 不得再抗告

325 Tidak menolak keputusan kembali

本件不得再抗告。

Ketentuan ini tidak menolak terhadap keputusan kembali.

伍、智慧財產法院之教示條款（行政訴訟事件）

V. Hukum acara pengadilan kekayaan intelektual (Ketentuan Litigasi pengadilan administrasi)

326 得上訴

326 Naik banding

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，其未表明上訴理由者，應於提起上訴後 20 日內向本院補提上訴理由書；如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書（均須按他造人數附繕本）。

Bagi yang tidak setuju dengan hasil keputusan, boleh mengajukan surat permohonan banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah penerimaan surat keputusan, bagi yang belum melampirkan surat permohonan naik banding, boleh melampirkan surat bukti permohannya ke pengadilan setelah 20 hari pengajuan naik banding (surat bukti naik banding harus diberikan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan).

上訴時應委任律師為訴訟代理人，並提出委任書（行政訴訟法第 241 條之 1 第 1 項前段），但符合下列情形者，得例外不委任律師為訴訟代理人（同條第 1 項但書、第 2 項）。

Ketentuan permohonan banding harus didampingi oleh pengacara sebagai kuasa hukum dengan melampirkan surat kuasa (hukum pengadilan pasal 241-1 ayat 1 bagian depan), Bila memenuhi syarat dibawah ini boleh tidak didampingi oleh pengacara (pasal yang sama tetapi ayat 1 and ayat 2).

得不委任律師為訴訟代理人之情形 Ketentuan yang tidak perlu diwakili oleh pengacara	所需要件 Persyaratan pokok yang harus dipenuhi
---	---

<p>(一) 符合右列情形之一者，得不委任律師為訴訟代理人</p> <p>(一) Memenuhi salah satu syarat di sebelah kanan ini, tidak perlu diwakili oleh pengacara</p>	<p>1. 上訴人或其法定代理人具備律師資格或為教育部審定合格之大學或獨立學院公法學教授、副教授者。</p> <p>1. Pemohon banding maupun pendamping lainnya yang memenuhi syarat sebagai pengacara, pengacara, dosen Universitas ataupun dosen perguruan tinggi lainnya yang diakui oleh department pendidikan</p> <p>2. 稅務行政事件，上訴人或其法定代理人具備會計師資格者。</p> <p>2. Persyaratan administrasi perpajakan, pihak pemohon banding ataupun kuasa hukunya memiliki sertifikat akuntansi.</p> <p>3. 專利行政事件，上訴人或其法定代理人具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>3. Persyaratan administrasi hak profesional, pihak pemohon banding ataupun kuasa hukunya harus memenuhi syarat sebagai ahli hak professional ataupun perwakilan dari hak professional yang diakui oleh hukum</p>
<p>(二) 非律師具有右列情形之一，經最高行政法院認為適當者，亦得為上訴審訴訟代理人</p> <p>(二) Bagi yang bukan pengacara, tapi diakui oleh pengadilan admnistrasi</p>	<p>1. 上訴人之配偶、三親等內之血親、二親等內之姻親具備律師資格者。</p> <p>1. Pasangan pemohon banding harus memiliki persyaratan hubungan darah, hubungan darah dari 3 generasi dan hubungan darah dari 2 generasi</p> <p>2. 稅務行政事件，具備會計師資格者。</p> <p>2. Persyaratan administrasi perpajakan, memiliki kualifikasi akuntansi</p> <p>3. 專利行政事件，具備專利師資格或依法得為專利代理人者。</p> <p>3. Untuk administrasi hak profesional /Hak paten, memiliki ijin ahli hak</p>

<p>tertinggi sebagai wakil pihak pemohon banding</p>	<p>professional ataupun memiliki profesi yang memenuhi persyaratan undang-undang Hak paten</p> <p>4. 上訴人為公法人、中央或地方機關、公法上之非法人團體時，其所屬專任人員辦理法制、法務、訴願業務或與訴訟事件相關業務者。</p> <p>4. Apabila pemohon banding adalah pihak otoritas pusat atau pihak pemerintah setempat atau tidak dari perkumpulan pihak hukum, pihak yang bersangkutan melaksanakan tugas hukum, menangani masalah hukum, prihal hukum, petisi, atau bisnis yang terkait dengan litigasi.</p>
<p>是否符合(一)、(二)之情形，而得為強制律師代理之例外，上訴人應於提起上訴或委任時釋明之，並提出(二)所示關係之釋明文書影本及委任書。</p> <p>Kepatuhan terhadap persyaratan (一) dan (二) merupakan pengecualian terhadap kuasa hukum yang ditentukan. Pemohon banding harus menjelaskannya pada saat permohonan naik banding atau diwakili dengan menyerahkan salinan dokumen atau fotokopi surat bukti yang ditunjukkan pada persyaratan (二).</p>	

327 得抗告

327 menolak keputusan

如不服本裁定，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀（須按他造人數附繕本）。
Bila tidak setuju dengan hasil keputusan maka boleh mengajukan surat penolakan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat putusan (melampirkan surat bukti sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan).

328 不得抗告

328 tidak menolak keputusan

不得抗告。

Tidak menolak keputusan.

329 不得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

329 tidak menolak keputusan (Kepastian terhadap kerahasiaan keputusan)
不得抗告。

Tidak menolak keputusan

本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

Tidak ada penolakan terhadap kasus ini

Kerahasiaan ini akan berlaku, sejak pihak yang bersangkutan menerima Surat keputusan pengadilan

Pihak yang menerima kepastian dari kerahasiaan itu agar menjaga kerahasiaan dan harus memberitahu kepegadilan kalau ada perubahan tempat domisili

330 部分不得抗告、部分得抗告 (核發秘密保持命令裁定)

330 Sebagian tidak dikabulkan mengajukan banding, sebagian boleh
(Kepastian terhadap kerahasiaan keputusan)

本裁定准許秘密保持命令部分不得抗告，駁回秘密保持命令部分得於十日內抗告。本秘密保持命令，自本命令送達相對人時起發生效力。

受秘密保持命令之人，其住所或居所有遷移時，應向法院陳明。

Sebagian putusan ini dirahasiakan untuk menjaga terjadinya penuntutan, pihak yang tidak setuju dengan putusan ini harus mengajukan permohonan banding secara tertulis terhadap putusan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari dihitung sejak tanggal putusan terjadi.

Kerahasiaan putusan ini berlaku, sejak pihak yang bersangkutan menerima Surat putusan pengadilan.

Pihak yang menerima kepastian dari kerahasiaan itu agar menjaga kerahasiaan dan harus memberitahu kepegadilan kalau ada perubahan tempat domisili

331 不得聲明不服

331 tidak mengajukan keberatan

不得聲明不服。

Tidak mengajukan keberatan

陸、司法院職務評定再復核決定書之教示條款

VI .Hukum Acara Ketentuan peninjauan kembali Penilaian pengadilan

332

對於本會所為再復核之決定不得以同一事由復提再復核。

對本會所為再復核之決定不服，得於決定書送達之次日起二個月內向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。但再復核申請人主張原評定影響審判獨立者，應於再復核決定書送達翌日起三十日內，向職務法庭起訴。

Tidak ada peninjauan kembali dilakukan atas dasar ketentuan yang sama terhadap keputusan peninjauan kembali yang diberikan oleh Komite.

Bila tidak setuju dengan keputusan peninjauan kembali boleh mengajukan gugatan administrasi dalam waktu 2 bulan setelah penerimaan surat keputusan Pengadilan Tinggi Sidang Administrasi (No.101, Fu Kuo Rd., Shihlin Disct., Taipei City). Akan tetapi bila pemohon beranggapan bahwa hasil keputusan mempengaruhi kemandirian keputusan maka boleh mengajukan permohonan ke pengadilan dalam waktu 30 hari setelah penerimaan surat keputusan peninjauan kembali.

柒、司法院訴願決定書之教示條款

VII. Ketentuan surat pemberitahuan keputusan pengadilan

333

如不服本決定，得於決定書送達之次日起二個月內，向臺北高等行政法院（臺北市士林區福國路 101 號）提起行政訴訟。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan maka ajukan gugatan administrasi dalam waktu 2 bulan setelah penerimaan surat putusan Pengadilan Tinggi Sidang Administrasi (No.101, Fu Kuo Rd., Shihlin Disct., Taipei City).

捌、臺灣高等法院訴願決定書之教示條款

VIII. Ketentuan pemberitahuan keputusan Pengadilan Tinggi Taiwan

334

訴願人如有不服，得於決定書送達之次日起2個月內，向臺北高等行政法院提起行政訴訟。

Bila tidak setuju dengan hasil keputusan maka ajukan gugatan administrasi dalam waktu 2 bulan setelah penerimaan surat keputusan Pengadilan Tinggi Sidang Administrasi.